

De Buet

INFORMATIONSBLAT VUN DER
RÉISER GEMENG

Bierchem, Béiweng, Kockelscheier,
Krautem, Léiweng, Peppeng, Réiser

n°5/2011



www.flechtverband.lu

September-Oktober



RÉISERBANN
d'Réiser Gemeng





- Am 9. Oktober wählen 3.105 Roeserbänner einen neuen Gemeinderat

3



- Offre de bus vers la fête populaire « Schueberfouer »
- Encart à ce numéro
- Workshop Fotoalbum
- Pompjeën Réiserbann asbl

4

5

5

6



- Velostour Réiser - Beetebuerg
- Magic Dschungelcamp zu Réiser
- Roeser ist die 4. Fairtrade Gemeinde Luxemburgs
- Feierlichkeiten zum Nationalfeiertag in Roeser
- Flèche du Sud
- Travaux d'étudiants pendant les vacances estivales

7

8

10

12

13

14



- Rentrée scolaire / Schulanfang
- Répartition des classes / Klassenaufteilung
- Le comité d'école / Das Schulkomitee

15

16

18



- Etat civil - Juin 2011 & Juillet 2011

20



- Séance publique du 15 juin 2011
Öffentliche Sitzung vom 15. Juni 2011
- Rapport - Séance du 15 juin 2011
Folgebericht - Sitzung vom 15. Juni 2011
- Séance publique du 20 juillet 2011
Öffentliche Sitzung vom 20. Juli 2011

22

27

28



- Cours communaux - Session 2011/2012
- Mérite communal 2011

35

38



- Nacht beim Haus vun der Natur
- D'où viennent les graines dans les petits sachets...
- Grouss Äppelrafaktioun

42

43

44



- Rennofenreise
- 1. Réiser Bichermaart / 1^{er} Marché aux Livres
- 26^e Second-Hand
- Generalversammlung - Fraentreff Réiserbann asbl
- Aweihung vum Schoulhaff
- Thailänneschen Kachcours
- Virtrag: Sophrologie
- Schnupperprouf / Soirée de bienvenue
- Hämmelsmarsch / Kiermes mat der Musek
- Invitation - Minett-Kompost
- Agenda - Manifestationskalenner - September/Oktobre 2011
- Agenda - Sportskalenner - September/Oktobre 2011

45

46

47

48

49

50

51

52

53

57

57

59



- Progressive Muskelanspannung
- Yoga - Kurse
- Step - Aerobic

54

55

56



Editeur :
Administration communale
de Roeser

Réalisation :
MISENPAGE s.à r.l.

Am 9. Oktober wählen 3.105 Roeserbänner einen neuen Gemeinderat

Am 9. Oktober geht die aktuelle Legislaturperiode mit den Gemeinderatswahlen zu Ende. 2.804 luxemburgische und 301 ausländische Wähler unserer Gemeinde haben dann die Möglichkeit, ihre Vertreter für die kommenden 6 Jahre zu bestimmen. Aus den Reihen der neugewählten Mitglieder des Gemeinderates wird dann der Schöffenrat, welcher das ausführende Verwaltungsorgan für die Tagesgeschäfte der Gemeinde ist, gebildet. Der neugewählte Gemeinderat und der daraus hervorgehende Schöffenrat übernehmen die Geschicke der Gemeinde sobald der Bürgermeister und die beiden Schöffen offiziell vereidigt wurden. Dies geschieht in der Regel relativ kurzfristig nach den Wahlen.

Unsere Gemeinde zählt momentan 5.422 Einwohner und gehört somit zu den größeren Proporzgemeinden des Südbezirks unseres Landes. Gemeinden, mit mehr als 3.000 Einwohnern, wählen nach dem Verhältniswahlssystem und sind somit Proporzgemeinden. Die Anzahl der Ratsmitglieder des Gemeinderats bestimmt sich anhand der Einwohnerzahl der jeweiligen Gemeinde. In Roeser setzt der Gemeinderat sich aus 11 Mitgliedern zusammen.

Die Kandidatenlisten der verschiedenen Parteien und Gruppierungen müssen spätestens 30 Tage vor den Wahlen, also spätestens am 9. September 2011, eingereicht werden. Um bei den Kommunalwahlen zu kandidieren, sind einige Voraussetzungen in Sachen Wählbarkeit zu erfüllen. So müssen die Kandidaten im Besitz der Bürgerrechte sein und ihr passives Wahlrecht im Großherzogtum Luxemburg oder in ihrem Herkunftsland nicht verloren haben, sie müssen das 18. Lebensjahr am Wahltag vollendet haben und ihren üblichen Wohnsitz in der Gemeinde haben, d.h. zum Zeitpunkt der Einreichung ihrer Kandidatur seit mindestens 6 Monaten üblicherweise in dieser Gemeinde wohnen. Ausländische Staatsbürger müssen zudem zum Zeitpunkt der Einreichung ihrer Kandidatur seit mindestens 5 Jahren auf luxemburgischem Staatsgebiet wohnen. Nicht-Luxemburger, die im Großherzogtum Luxemburg leben, können für die Kommunalwahlen kandidieren, ohne das Wahlrecht in der Gemeinde ihres Herkunftslandes zu verlieren. Sie können zum Gemeinderat, Bürgermeister oder Schöffen gewählt werden. Die Kandidatenlisten jeder Partei oder Gruppierung, welche für die Wahlen in unserer Gemeinde antreten, dürfen nicht mehr als 11 Kandidaten umfassen.

Die Organisation der Kommunalwahlen ist relativ aufwändig. Die Wähler müssen zur Wahl einberufen, die Wahlzettel hergestellt und die Wahllokale eingerichtet werden und vieles mehr. Roeser zählt nicht weniger als 8 Wahllokale, welche auf die verschiedenen Ortschaften der Gemeinde verteilt sind. Jedes dieser Wahllokale muss mit dem im Wahlgesetz vorgesehenen Mobiliar ausgestattet werden und gemäß den Vorschriften des Gesetzes eingerichtet werden. So müssen beispielsweise verschiedene Hinweistafeln angebracht werden, Wahlkabinen aufgestellt werden, Urnen in die verschiedenen Lokale befördert werden, usw. Hier sind vor allem die Mitarbeiter des technischen Dienstes unserer Gemeinde gefordert, welche natürlich auch am 9. Oktober zum größten Teil im Einsatz sind. Auch die administrativen Dienste der Gemeinde, allen voran das Einwohnermeldeamt und das Sekretariat, befassen sich schon seit Wochen intensiv mit der Organisation der Kommunalwahlen. Der administrative Aufwand ist groß. Ferner müssen für jedes Wahllokal ein Präsident, 4 Assessoren, 4 Ersatzassessoren und ein Sekretär bestimmt werden, welche für den Ablauf des Wahlvorgangs und die darauf folgende Auszählung der Stimmen in ihrem Wahllokal zuständig sind.

In Roeser, wie auch in sämtlichen anderen Gemeinden unseres Landes, sind am kommenden 9. Oktober also zahlreiche Menschen im Einsatz, um einen reibungslosen Ablauf der Gemeinderatswahlen zu gewährleisten. Natürlich müssen all diese Menschen für ihre Arbeit im Dienste der Demokratie entlohnt werden und natürlich bedeutet die Organisation freier Wahlen immer einen großen logistischen und finanziellen Aufwand. Wir sollten diesen Aufwand jedoch niemals in Frage stellen. Wir appellieren an alle Wählerinnen und Wähler unserer Gemeinde, ihr Bürgerrecht zu nutzen und bei den Gemeinderatswahlen vom 9. Oktober zu wählen. Und dies nicht nur, weil es in Luxemburg eine Wahlpflicht gibt, sondern weil man auf sein Wahlrecht nicht leichtfertig verzichten sollte.

Mit freundlichen Grüßen,

Ihr Schöffenrat,

Tom Jungen, Bürgermeister
Pierrette Ferro-Ruckert und
Renée Quintus-Schanen, Schöffen

Offre de bus vers la fête populaire « Schueberfouer »

A l'occasion de la fête populaire « Schueberfouer », des courses d'autobus spéciales seront mises en marche sur la ligne 144.

Ligne 144

Livange - Luxembourg - Neihaischen
(catégorie 6)

Livange-Am Duerf	0.22	1.22
Bivange	0.25	1.25
Fentange-Hiehl	0.29	1.29
Howald-Jhangeli	0.34	1.34
Luxembourg/Gare quai 9 (Parvis)	0.39	1.39
Luxembourg/Royal quai 1	0.44	1.44
Luxembourg/Fondation Pescatore	0.46	1.46
Kirchberg/Philharmonie	0.49	1.49
Kirchberg/J.F. Kennedy 1	0.54	1.54
Münzbach/Minsber Baach	1.04	2.04
Uebersyren/Kreizgaass	1.05	2.05
Schuttrange/Al Schëtter Mëtt	1.07	2.07
Schuttrange/Kreizung	1.08	2.08
Schrassig/Schlassgewan	1.10	2.10
Ennescht Neihaischen	1.14	2.14
Iewescht Neihaischen	1.17	2.17

Ligne 144

Neihaischen - Luxembourg - Livange
(catégorie 6)

Iewescht Neihaischen	0.05	1.05
Ennescht Neihaischen	0.06	1.06
Schrassig/Schlassgewan	0.09	1.09
Schuttrange/Kreizung	0.11	1.11
Schuttrange/Al Schëtter Mëtt	0.12	1.12
Uebersyren/Kreizgaass	0.14	1.14
Münzbach/Minsber Baach	0.15	1.15
Kirchberg/J.F. Kennedy 2	0.27	1.27
Kirchberg/Philharmonie	0.32	1.32
Luxembourg/Fondation Pescatore	0.35	1.35
Luxembourg/Royal quai 2	0.37	1.37
Luxembourg/Gare quai 103	0.43	1.43
Howald-Jhangeli	0.47	1.47
Fentange-Hiehl	0.52	1.52
Bivange	0.56	1.56
Livange-Am Duerf	1.00	2.00

Encart à ce numéro

**Formulaire
pour l'allocation
des bourses d'études 2010/2011**



Workshop Fotoalbum

Workshop Fotoalbum

D'Vakanz ass eriwwer, d'Fotoen si gemaach a flott Erënnerungen si festgehalen.

Mee wat elo mat deene ganze Fotoen machen ?

D'Internetstuff Roeserbann bitt lech ee klenge Workshop (min. 2 Stonnen) un, fir Äre perséinleche Fotoalbum matt deene schéinste Momenter aus der Vakanz zesummen ze stellen.

Op fir Mac oder PC, mir hunn dee passende Programm fir lech. Zéckt net a mellt lech haut nach un.

Internetstuff Roeserbann
24c, rue de Bettembourg, L-3320 Berchem
Tel.: 26 36 29 29
Fax: 26 36 29 30
internetstuff@roeser.lu
<http://roeserbann.cig.lu>

INTERNETSTUFF ROESERBANN
CIGL Roeserbann
Réseau Objectif Plein Emploi

Pompjeën Réiserbann ASBL

Pompjeën Réiserbann ASBL

MERCI!

D'Reiserbänner Pompjeën soen den Privatleit an Firmaen villmools Merci fir hier generéis Don'en fir eis Wärmebildkamera. Mir konnten zwee Truppen mat enger Kamera equipéieren an esou dem Bierger an eis eegen Sécherheet am Fall vun engem Feier däitlech verbessern.

Les sapeurs pompiers du Roeserbann remercient de tout cœur les habitants et les sociétés pour leurs dons généreux pour l'acquisition d'une caméra thermique. Vous nous avez permis de nous équiper de deux caméras, ce qui nous permet d'augmenter considérablement la sécurité du public et de nos soldats du feu en cas d'incendie.



www.pompjeen-reiserbann.lu



Velostour Réiser - Beetebuerg



Am vergangenen 18. Juni organisierten die Gemeinden Bettembourg und Roeser, in Zusammenarbeit mit ihren jeweiligen Sportkommissionen und der Gesellschaft ohne Gewinnzweck „Fit Réiser“, die diesjährige Ausgabe des traditionellen „Velostour“. Diese Radtour findet abwechselnd auf dem Territorium von Bettembourg beziehungsweise Roeser statt. Die Teilnehmer werden jeweils erst vor Ort über den genauen Streckenverlauf informiert. Aufgrund der Beschaffenheit der Strecke, hatten die Organisatoren den Teilnehmern empfohlen, Mountainbikes zu benutzen und Schutzhelme zu tragen.

In diesem Jahr war die Gemeinde Roeser Hauptorganisateur, so dass die Radtour auch auf dem Gebiet unserer Gemeinde stattfand. Angeboten wurden zwei alternative Routen, eine kürzere über 15 Kilometer und eine längere über 35 Kilometer. Ankunft war auf dem Herchesfeld in Crauthem, wo die Gemeinde Roeser für die kulinarische Stärkung der Sportler gesorgt hatte.



Magic Dschungelcamp zu Réiser

Déi 16. Editioun vum Vakanzatelier stoung ënnert dem Thema « Magic Dschungelcamp », wat vill Spaass, Abenteuer an Zauberei versprach huet.

Och dëst Joer hunn d'Aktivitéiten, déi vun den Responsablen vun der Maison Relais organiséiert gi sinn, rëm e groussen Uklang fond. Insgesamt waren 225 Kanner vum Cycle 1 bis Cycle 4 während den 3 Wochen am Dschungelcamp ageschriwwen.

D'Haaptuleies vun den Organisatoren vum Vakanzatelier 2011 war et, de Kanner e spannenden an ofwieslungsräiche Programm ze proposéieren. Am mageschen Dschungelcamp sollt all Kand d'Méiglechkeet kréien, eppes ze fannen wat him Spaass a Freed mecht. Vill Kanner konnten nei Erfahrungen sammeln. Fir dëst Alles ze realiséieren hunn 29 Studenten de Responsablen aus der Maison Relais ënnert d'Äerm gegräff.

Am Hiddelbësch ass de Projet „Reiser“ weider ausgebaut ginn. D'Kanner konnten hei op eng spilleresch a flott Aart a Weis den „Eescht vum Liewen“ kenneléieren.

Begeeschtert hunn d'Kanner mat hieren Hütten am Hiddelbësch e klenge Duerf erricht, wou ënner anerem och e Bäcker an e Massagesalon ze fanne waren. Hei ass och d'Gebäck, d'Gedrénks an d'Gebastels verkaaft ginn. Si hunn sech och net ze gescheit fonnt fir ze botzen, kleng Aarbechten ze machen oder den anere Kanner ze hëllefen fir hir „Réiser“ ze verdéngen. Duerch dëst „Geld“ konnten si sech hiert Material, Aktivitéiten an Ausflüch leeschten.



Magic Dschungelcamp zu Réiser



Nieft den sportlechen, kulinareschen a kreativen Aktivitéiten, Rallyen an Experimenten am Hiddelbësch, um Herchesfeld an an der Maison Relais, waren och dëst Joer d'Kanner aus dem „Dschungelcamp“ nees vill ënnerwee, a konnten sou vill nei Erfahrungen a flott Entdeckunge machen. Am Kader vu villen interessanten Ausflüch konnten si z.B. den Eifel-park, den Zoo vun Amnéville, de Musée des Mines de Fer zu Rémeleng, d'Schlass zu Veianen, de Fussballstadion zu Kaiserslautern, de Vitarium um Rouscht an d'Robbesscheier zu Munzen besichen. Och um sportleche Plang gouf vill gebueden, wéi Wakeboard fueren, Trampolin sprangen, schwammen a reiden, Beachvolleyball spillen... Beim Klammen zu Heiderscheid, Diddeleng a Veianen konnten d'Kanner hir Grenze kenneléieren.

D'Iwwernuechtungen am Hiddelbësch an an der Maison Relais war rëm e vollen Erfolleg. Mä den Dschungelcamp huet och op anere Plazen, wéi um Camping Iechternach, an de Jugendherbergen zu Tholey, Bollendorf an Iechternach, sou wéi am Keltenhaus um Neihaischen séng Spuren hannerlooss.

Den Dschungelcamp war e besonnescht Erliefnis fir Grouss a Kleng. Mir hoffen dat d'Kanner eng flott Zäit hei verbruecht hunn.

E grouse Merci geet un all déi fläisseg an engagéiert Hänn, wei d'Gemengenaarbechter, d'Buschauffeuren, d'Kichepersonal an all déi aner Leit, déi matgeholfen hunn den Dschungelcamp zu engem groussen Erfolleg ze maachen.



Roeser ist die 4. Fairtrade Gemeinde Luxemburgs

Offizielle Verleihung des Labels am 19. Juli 2011

Die Gemeinde Roeser ist die 4. Gemeinde Luxemburgs, die das Label „Fairtrade Gemeng“ trägt. Die offizielle Verleihung des Labels fand am vergangenen 19. Juli in der Maison Relais in Roeser im Rahmen einer Reihe von Workshops für Schülerinnen und Schüler aus dem Roeserbann statt.

Das Konzept „Fairtrade Gemeng“ wurde bereits in 22 verschiedenen Ländern umgesetzt. Um eine Fairtrade Gemeinde zu werden, müssen verschiedene Bedingungen erfüllt werden. So muss die Gemeinde den fairen Handel unterstützen, indem sie nach Möglichkeit auf Produkte aus fairem Handel zurückgreift. Ferner muss eine lokale Aktionsgruppe gebildet werden, die auf dem Weg zur „Fairtrade Gemeinde“ die Aktivitäten koordiniert. Schließlich soll die Gemeinde ihre Bürger regelmäßig für die Problematik des fairen Handels sensibilisieren.

Jean-Louis Zeien, Präsident von Transfair-Minka ging in einer kurzen Ansprache auf die Probleme der Lebensmittelproduzenten in Drittweltländern ein. Er unterstrich, dass beispielsweise 90 Prozent der Orangensäfte, die in unserem Land verkauft werden, aus brasilianischen Orangen hergestellt werden. Es sei demnach von größter Wichtigkeit, die Orangenbauern angemessen für ihre Arbeit zu entlohnen. Gleiches gelte für die Kaffeeproduzenten aus Peru, die Kakao-bauern aus der Elfenbeinküste oder die Teepflückerinnen aus Indien. Mit der Kampagne „Fairtrade Gemeng“ wolle man vor allem sensibilisieren und zu einem Umdenken beim Konsumverhalten auffordern.



Roeser ist die 4. Fairtrade Gemeinde Luxemburgs

Offizielle Verleihung des Labels am 19. Juli 2011

Bürgermeister Tom Jungen erklärte, dass die Gemeinde Roeser sich seit Jahren auf verschiedene Art und Weise für eine sozial gerechtere Welt einsetze. So sei man beispielsweise Gründungsmitglied des Klimabündnisses und habe bereits in den 90er Jahren ein Kooperationsabkommen mit der Gemeinschaft der Kollas aus Argentinien geschlossen. Auch habe die Gemeinde im Jahr 2003 eine Grundsatzentscheidung getroffen, nach Möglichkeit nur auf Produkte aus fairem Handel zurückzugreifen. So werden beispielsweise bei offiziellen Anlässen wie Einweihungen, Vernissagen oder akademischen Sitzungen nur Säfte aus fairem Handel gereicht und die Gemeindeverwaltung nutzt ausschließlich Fairtrade-Kaffee und Fairtrade-Zucker. Anfang des Jahres schliesslich habe man sich an der Aktion „Fair Breakfast Weekend“ beteiligt. Die Entscheidung, das Label „Fairtrade Gemeinde“ zu beantragen und die Kampagne von Transfair Minka zu unterstützen sei demnach ein logischer Folgeschritt gewesen.

Ein erster Workshop zum Thema Reis begann direkt im Anschluss an die offizielle Verleihung des Labels an die Gemeinde Roeser. Wie und wo wächst der Reis? Wie viele Arten von Reis existieren? Wie sieht der Alltag der Reisbauern aus? Diese und viele andere Fragen wurden gemeinsam mit den Schülerinnen und Schülern beantwortet und natürlich konnten auch verschiedene Reisarten gekostet werden. Weitere Workshops zum Thema Kakao und Fußbälle finden in den kommenden Wochen ebenfalls in der Maison Relais von Roeser statt.



Feierlichkeiten zum Nationalfeiertag in Roeser



Auch in diesem Jahr waren die von der Gemeindeverwaltung organisierten Festlichkeiten zum Nationalfeiertage wiederum ein voller Erfolg. Zahlreiche Einwohner der Gemeinde hatten es vorgezogen, den Nationalfeiertag in ihrer Heimatgemeinde zu begehen, so dass das große Volksfest seinem Namen gerecht wurde.

Nach dem offiziellen Teil, mit großem Festzug durch die Straßen der Ortschaften Crauthem und Roeser, der feierlichen Ansprache von Bürgermeister Tom Jungen und dem Te Deum begaben sich die Teilnehmer auf den Platz hinter dem Gebäude der Gemeindeverwaltung, wo das Volksfest stattfand. Für Essen und Trinken war bestens gesorgt, die musikalische Unterhaltung übernahm das Orchester „Volt 2000“. Natürlich hatten die Gemeindeverantwortlichen auch wiederum ein schönes Feuerwerk organisiert, welches gegen 23.00 Uhr abgeschossen wurde.



Flèche du Sud

Le 11 juin dernier dans les rues
de la commune de Roeser

2^e étape de la 62^e Flèche du Sud avec une victoire russe

Depuis de nombreuses années déjà la commune de Roeser participe à l'organisation de la course cycliste « Flèche du Sud ». Cette année ne faisait pas exception à cette tradition.

La 2^e étape de la 62^e édition de la course s'est déroulée le 11 juin dernier en grande partie sur le territoire de notre commune. L'arrivée a eu lieu devant la maison communale de Roeser. Vainqueur de la 2^e étape était le coureur russe Alexey Markow de l'équipe « Russie Nationale ».

Après 644 kilomètres parcourus en 4 étapes, le coureur Lasse Bochmann de l'équipe « Glud & Marstrand - LRO Radgivning » était le vainqueur final de la 62^e édition de la Flèche du Sud. Le coureur luxembourgeois Bob Jungels de l'équipe « Luxembourg Nationale » a remporté le titre de « Meilleur jeune » de la course.



Travaux d'étudiants pendant les vacances estivales

Chaque année la commune de Roeser engage des étudiants durant les vacances scolaires estivales.

En tout 62 jeunes âgés entre 16 et 25 ans et domiciliés dans notre commune ont pu faire leurs premières expériences dans la vie active grâce à un engagement de 2 semaines auprès de l'administration communale. En majeure partie, les jeunes travailleurs ont fait des travaux de nettoyage, de peinture ou de jardinage. Certains étaient engagés dans les services administratifs respectivement dans le service d'incendie.



Rentrée scolaire

Schulanfang

Dans le « Schoulbuet » publié dans le dernier numéro de notre bulletin communal, une petite erreur s'est glissée dans le texte concernant la rentrée scolaire des classes. **Comme la rentrée a lieu un jeudi, il n'y aura pas de cours pendant l'après-midi.**

Première journée de classe pour l'école fondamentale

Rentrée scolaire: jeudi, 15 septembre 2011

Durée de la 1^{re} journée de classe:

- pour le 1^{er} cycle: de 07.45 à 11.30 heures
- pour le 2^e, 3^e et 4^e cycle: de 7.45 à 11.40 heures

Im „Schoulbuet“, welcher in der letzten Ausgabe des „Buet“ veröffentlicht wurde, hat sich ein Fehler in die Angaben betreffend den ersten Schultag in der Grundschule eingeschlichen. **Da der Schulanfang an einem Donnerstag stattfindet, ist nachmittags natürlich schulfrei.**

Erster Schultag in der Grundschule

Schulanfang: Donnerstag, 15. September 2011

Dauer des ersten Schultages:

- für den 1. Zyklus: von 7.45 bis 11.30 Uhr
- für den 2., 3. und 4. Zyklus: von 7.45 bis 11.40 Uhr

Sur les pages 16 - 17 vous trouverez également la **répartition définitive des classes** ainsi que toutes les informations concernant le comité d'école nouvellement constitué. Ces informations n'étaient pas encore connues lors de la publication du « Schoulbuet ». Pour toute autre information concernant l'organisation scolaire dans notre commune, veuillez vous reporter à l'édition 4/2011 de notre bulletin communal.

Auf den Seiten 16-17 finden Sie ebenfalls die **definitive Klassenaufteilung** und sämtliche Informationen betreffend das neugebildete Schulkomitee. Diese Informationen waren bei der Ausgabe des „Schoulbuet“ noch nicht bekannt. Alle weiteren Informationen betreffend die Schulorganisation in unserer Gemeinde finden Sie in der Ausgabe 4/2011 des „Buet“.

Répartition des classes

Klassenaufteilung

Ecole de Crauthem

Cycle 1 - Education précoce / Zyklus 1 - Früherziehung - pavillon

Titulaire	Cycle	Situation	Salle	Téléphone	E-mail
Gaby Kohnen	1.1	Rez-de-chaussée	2001	36 92 32 351	gaby.kohnen@roeserschool.lu
Hélène Dentzer					helene.dentzer@roeserschool.lu
Mandy Zucca					mandy.zucca@roeserschool.lu
Sylvie Drucker	1.1	Rez-de-chaussée	2002	36 92 32 352	sylvie.drucker@roeserschool.lu
Rachel Juckem					rachel.juckem@roeserschool.lu
Martine Oberweis	1.1	Rez-de-chaussée	2005	36 92 32 355	martine.oberweis@roeserschool.lu
Michèle Hastert					michele.hastert@roeserschool.lu
Mandy Zucca					mandy.zucca@roeserschool.lu
Maggy Stoos					maggy.stoos@roeserschool.lu

Cycle 1 / Zyklus 1 - pavillon

Titulaire	Cycle	Situation	Salle	Téléphone	E-mail
Bettina Ballmann	1.2 + 1.3	1 ^{er} étage	2101	36 92 32 356	bettina.ballmann@roeserschool.lu
Fabienne Schou	1.2 + 1.3	1 ^{er} étage	2102	36 92 32 357	fabienne.schou@roeserschool.lu
Carol Schmit					carol.schmit@roeserschool.lu
Sylvie Koetz	1.2 + 1.3	1 ^{er} étage	2103	36 92 32 358	sylvie.koetz@roeserschool.lu
Tania Merland	1.2 + 1.3	1 ^{er} étage	2104	36 92 32 359	tania.merland@roeserschool.lu

Cycles 2/3/4 / Zyklen 2/3/4

Titulaire	Cycle	Situation	Salle	Téléphone	E-mail
Martine Di Tullo	2	Rez-de-chaussée	3002	36 92 32 309	martine.ditullo@roeserschool.lu
Brigitte Claerebout			3004	36 92 32 310	brigitte.claerebout@roeserschool.lu
Nadine Sunnen-Deischer			3006		nadine.sunnen@roeserschool.lu
Lucienne Capesus				lucienne.capesus@roeserschool.lu	
Véronique Steffen	2.1	1 ^{er} étage	3111	36 92 32 318	veronique.steffen@roeserschool.lu
Jennifer Nestler	2.2	1 ^{er} étage	3114	36 92 32 327	jennifer.nestler@roeserschool.lu
Mélanie Buchette	3	1 ^{er} étage	3115	36 92 32 323	melanie.buchette@roeserschool.lu
Alain Raoul Jung			3117	36 92 32 324	alain.jung@roeserschool.lu
Marc Braun			marc.braun@roeserschool.lu		
Mandy Molitor	3.1	Rez-de-chaussée	3009	36 92 32 312	mandy.molitor@roeserschool.lu
Georges Turmes	3.2	Rez-de-chaussée	3008	36 92 32 313	georges.turmes@roeserschool.lu
Conny Scholler	4.1	1 ^{er} étage	3109	36 92 32 317	conny.scholler@roeserschool.lu
Géraldine Hammerel	4.1	1 ^{er} étage	3118	36 92 32 325	geraldine.hammerel@roeserschool.lu
Liliane Cruchten	4.1	Rez-de-chaussée	3003	36 92 32 308	liliane.cruchten@roeserschool.lu
Fanni Müller	4.2	1 ^{er} étage	3112	36 92 32 320	fanni.muller@roeserschool.lu
Marie-Anne Oth	4.2	1 ^{er} étage	3108	36 92 32 321	marianne.oth@roeserschool.lu
Françoise Meylender-Zens	4.2	1 ^{er} étage	3113	36 92 32 322	francoise.zens@roeserschool.lu
Tom Dosser	4.2	Rez-de-chaussée	3001	36 92 32 307	tom.dosser@roeserschool.lu
Gaby Heijnsbroek	Centre d'apprentissage	Rez-de-chaussée	3007	36 92 32 311	gaby.heijnsbroek@roeserschool.lu
Véronique Thill	Aides en classe + Surnuméraires	-	-	-	veronique.thill@roeserschool.lu
Dominique Jaeger					dominique.jaeger@roeserschool.lu
Welter John					john.welter@roeserschool.lu
Patrice Entringer-Schmitt					patrice.entringer@roeserschool.lu
Jérôme Altmann					jerome.altmann@roeserschool.lu
Anne-Marie Deckenbrunnen					anne-marie.deckenbrunnen@roeserschool.lu
Carole Stephany					carole.stephany@roeserschool.lu
Sandra Meyrer					sandra.meyrer@roeserschool.lu
France Kohnen					france.kohnen@roeserschool.lu
Liliane Reuland					Accueil
Albert Petesch	Medienpädagogik	Sous-sol	3105	36 92 32 375	albert.petesch@roeserschool.lu
Yvette Kollwelter-Lux	Education morale et sociale	1 ^{er} étage	3101	36 92 32 371	yv.kollwelter@roeserschool.lu
Bianca Prieto	Instruction religieuse	-	Crauthem	-	bianca.prieto@roeserschool.lu
Nicole Muller-Melchior			Berchem		nicole.muller@roeserschool.lu

Répartition des classes

Klassenaufteilung

Ecole de Berchem

Cycle 1 / Zyklus 1

Titulaire	Cycle	Situation	Salle	Téléphone	E-mail
Annick Frising	1	Rez-de-chaussée	4013*	36 92 32 421	annick.frasing@roeserschool.lu
Anne Schackmann			4014		anne.schackmann@roeserschool.lu
Michèle Cruchten					michele.cruchten@roeserschool.lu

Cycles 2/3/4 / Zyklen 2/3/4

Titulaire	Cycle	Situation	Salle	Téléphone	E-mail
Danielle Gengler	2	Rez-de-chaussée	4016*	36 92 32 423	danielle.gengler@roeserschool.lu
Sandra Palleva			4017	36 92 32 424	sandra.palleva@roeserschool.lu
Yasmine Staudt					yasmine.staudt@roeserschool.lu
Elisabeth Hans-Roulez					
Stéphanie Vogel	3	1 ^{er} étage	4102	36 92 32 412	stephanie.vogel@roeserschool.lu
Edith Rollinger-Simon		1 ^{er} étage	4101	36 92 32 413	edith.rollinger@roeserschool.lu
Olivier Rodesch		Rez-de-chaussée	4003	36 92 32 410	olivier.rodesch@roeserschool.lu

* = pavillon annexe

AUTRES NUMEROS

Titulaire	Classe	Ecole	Situation	Salle	Téléphone	E-mail
Médecine scolaire	-	Crauthem	1^{er} étage	3102	36 92 32 373	-
Dr. Dirk Gerhards Dr. Carole Goerens						
Service médico-socio-scolaire	-	Crauthem	1^{er} étage	3102	-	-
Adrienne Franck					621 29 25 29	adrienne.franck@ligue.lu
Comité d'école	-	Crauthem	rez-de-chaussée	3005	36 92 32 314	comite@roeserschool.lu
Comité d'école						
Martine Di Tullo		(Crauthem)				
Fabienne Schou	(Cycle1)					
à partir du mois de janvier 2012 :						
Patrice Entringer (Présidente)					621 24 78 84	
jusqu'au mois de janvier tâche assurée par :						
Edith Rollinger-Simon et Martine Di Tullo						

Le comité d'école

La nouvelle loi relative à l'organisation scolaire prévoit la création d'un comité d'école.

Pour la Commune de Roeser le comité d'école se compose comme suit :

Comité d'école :

Martine Di Tullo (Crauthem)

Fabienne Schou (Cycle1)

à partir du mois de janvier 2012 :

Patrice Entringer (présidente)

jusqu'au mois de janvier tâche assurée par :

Edith Rollinger-Simon et Martine Di Tullo

Le comité d'école remplit 2 missions complémentaires, à savoir une mission pédagogique et une mission administrative.

- La mission pédagogique inclut entre autre l'établissement d'un plan de réussite scolaire, l'approbation de matériel didactique, l'élaboration de la continuité, de la cohérence des apprentissages et des évaluations des élèves.
- La mission administrative comporte l'organisation scolaire en général, l'organisation de la formation des enseignants, la dispense de fréquentation des cours pour une durée dépassant une journée, et enfin le bon fonctionnement de l'école.

Le président du comité assure en outre les relations avec les parents. Si vous désirez prendre un rendez-vous avec un membre du comité ou avec le président, vous pouvez le faire

soit par téléphone, pendant les heures de classe au numéro suivant :

621 24 78 84

soit par e-mail : comité@roeserschool.lu

Das Schulkomitee

Das neue Gesetz betreffend die Schulorganisation sieht die Schaffung eines Schulkomitees vor.

Für die Gemeinde Roeser setzt sich das Schulkomitee folgendermaßen zusammen:

Schulkomitee:

Martine Di Tullo (Crauthem)

Fabienne Schou (Zyklus 1)

ab Januar 2012:

Patrice Entringer (Präsidentin)

bis Januar: Edith Rollinger-Simon und Martine Di Tullo

Das Schulkomitee erfüllt zwei ergänzende Missionen, einem pädagogischen und einem administrativen Auftrag.

- Der pädagogische Auftrag sieht unter anderem die Erstellung eines Plans für schulischen Erfolg (PRS), die Genehmigung von didaktischem Material sowie die Ausarbeitung und Gewährleistung der Kontinuität und der Kohärenz des Lernens als auch der Evaluation der Schüler vor.
- Der administrative Auftrag beinhaltet unter anderem die Schulorganisation im Allgemeinen, die Organisation der Fortbildung der LehrerInnen, die Freistellung des Schülers von der Schule für einen Zeitraum von mehr als einem Tag und die Gewährleistung eines guten Schulbetriebes.

Der Präsident kümmert sich außerdem um einen guten Kontakt zur Elternschaft. Falls sie ein Treffen mit einem Komiteemitglied oder dem Präsidenten vereinbaren wollen, können sie dies tun:

- **per Telefon**, während der Schulstunden

621 24 78 84

- **per e-mail**: comite@roeserschool.lu

Etat civil

Juin 2011 & Juillet 2011

Les nouveaux Luxembourgeois dans notre commune: Naturalisations accordées entre juin et juillet 2011

Nom et prénom	Localité	Date de l'arrêté ministériel
PUNTEL Michael	Bivange	07/06/2011
NEVES DE SOUSA Marisa Sofia	Bivange	15/06/2011
CARVALHO DA COSTA Mikael	Berchem	14/07/2011
FIUME Luigia	Berchem	22/07/2011
PIROTTE Albert Jean Jules Alfred Arthur	Berchem	28/07/2011

Naissances

Nom et prénom	Localité	Date
DA SILVA PINTO Bryan	Bivange	02/06/2011
SPODEN Liz	Kockelscheuer	03/06/2011
DIAGNE Maréme Soda	Roeser	06/06/2011
TAVERNER Charlie Rai	Roeser	08/06/2011
HUMBERT Thomas Antoine	Crauthem	09/06/2011
MOREIRA FELIX Lourenço	Berchem	09/06/2011
MALLER Giulia Julie	Livange	18/06/2011
DE FREITAS DUARTE Hugo	Peppange	20/06/2011
SCHALBAR Anu	Crauthem	27/06/2011
DALE Alice Lena	Berchem	12/07/2011
SHEEBAN Penelope	Bivange	28/07/2011
REISDORF Claire	Livange	30/07/2011

Partenariats

Partenaire	Partenaire	Date
HILBERT Jérôme Alexandre	BASTIAN Martine	01/07/2011
LOPES ALMEIDA Vitor Domingos	ARCIP Elena Ancuta	11/07/2011
DEMART Philippe Frédéric Martin	RAPP Oriane Ruth Marie Guy	15/07/2011
LEMOINE Laurent	SINDE TALLON Rosa Maria	25/07/2011



Etat civil

Juin 2011 & Juillet 2011



Mariages

Epoux	Epouse	Date
MULLER Christophe	SCHOMMER Anouk Edith	11/06/2011
PASCUAL VALLES Miguel	BEJEAN Charlotte Julie Anne	18/06/2011
STEIL Sylvain Antoine	KOHELL Claude	24/06/2011
SCHLIMM Jean-Luc	WELTER Corinne	25/06/2011
ALBERTY Frank Gérard Aloyse	WEYLER Stéphanie Jacqueline Georges	25/06/2011
LENERTZ Robert Marie Jean	CUTECCHIA Béatrice	02/07/2011
BRACONNIER Jean-Paul Fernand	KRAUCH Viviane Elisabeth Andrée	08/07/2011
DUPONT Jean Paul	GALES Marie Rose	22/07/2011

Décès

Nom et prénom	Localité	Date
SCHOLTES Marcel Henri	Peppange	01/06/2011
JEANPAUL Paul Michel	Bivange	03/06/2011
SCHMITZ Odette Minna	Kockelscheuer	08/06/2011
KETTEL Joseph	Crauthem	25/06/2011
SCHAUL Georges Marc	Crauthem	25/06/2011
WAGNER Romain Jean Guillaume	Bivange	30/07/2011



Séance publique du 15 juin 2011

Öffentliche Sitzung vom 15. Juni 2011

Lorsque le vote n'est pas spécifié,
la décision a été prise à l'unanimité des voix.

*Falls das Resultat der Abstimmung
nicht angegeben ist,
ergab das Votum Einstimmigkeit.*

La séance a lieu dans la salle des séances de la maison communale à Roeser. Elle débute à 15.00 heures et se termine à 16.58 heures. La séance est présidée par Monsieur Tom Jungen..

Die Sitzung findet im Sitzungssaal des Gemeindehauses in Roeser statt. Sie beginnt um 15.00 Uhr und endet um 16.58 Uhr. Den Vorsitz der Sitzung übernimmt Herr Tom Jungen.

Présences / Anwesende :

Pierrette Ferro-Ruckert,
Nicole Cruchten-Frantz,
Suzette Dostert-Wagener,
Tom Jungen, Léonie Klein-Hoffmann,
Marianne Pesch-Dondelinger,
Renée Quintus-Schanen,
Edy Reding, Jean-Paul Reiter,
Camille Schleck, Richard Schneider.

Absences / Abwesende :

/

1.1

Plan de réussite scolaire (PRS) pour la période 2010-2013

Plan de réussite scolaire pour la période 2010 - 2013 établi par le comité d'école et avisé favorablement par l'Agence pour le développement de la qualité de l'enseignement (ADQSSCRIPT).

En vertu de l'article 13 de la loi du 6 février 2009 portant organisation de l'enseignement fondamental le plan de réussite scolaire est soumis pour approbation au conseil communal ensemble avec l'organisation scolaire.

Le plan de réussite scolaire est l'ensemble des objectifs et des actions déterminés en vue d'augmenter la qualité de l'enseignement et des apprentissages dans une école. Il est élaboré par le comité d'école en concertation avec les partenaires et autorités scolaires et porte sur une durée de quatre années. Il est reconsidéré annuellement par le comité d'école et le cas échéant, il est actualisé.

Les modalités d'élaboration et d'application du plan de réussite scolaire sont fixées par le règlement grand-ducal du 14 mai 2009. Les mesures prévues dans le cadre du plan de réussite scolaire sont arrêtées dans la même délibération sur l'organisation scolaire.

1.2

Organisation scolaire 2011/2012 - Règlement d'organisation

Règlement d'organisation pour l'année scolaire 2011/2012 qui commence le jeudi 15 septembre 2011 et finit le dimanche 15 juillet 2012.

1.1

Plan zum schulischen Erfolg für den Zeitraum 2010-2013

Plan zum schulischen Erfolg für den Zeitraum von 2010 bis 2013, welcher vom Schulkomitee erstellt wurde und von der „Agence pour le développement de la qualité de l'enseignement“ positiv bewertet wurde.

Gemäß Artikel 13 des Gesetzes vom 6. Februar 2009 betreffend die Organisation der Grundschule, muss der Plan zum schulischen Erfolg dem Gemeinderat zur Begutachtung im Rahmen der Schulorganisation vorgelegt werden.

Der Plan zum schulischen Erfolg beinhaltet sämtliche Ziele und Aktionen, welche für die Erhöhung der Qualität des Unterrichts in der Grundschule beschlossen werden. Er wird vom Schulkomitee erstellt, in Zusammenarbeit mit den verschiedenen Partnern und erstreckt sich über einen Zeitraum von 4 Jahren. Er wird jährlich neu beurteilt und gegebenenfalls angepasst.

Die Regeln zur Erstellung dieses Planes sind durch das großherzogliche Reglement vom 14. Mai 2009 festgelegt. Die Maßnahmen, die im Rahmen des Planes getroffen werden sollen, werden gemeinsam mit der Schulorganisation beschlossen.

1.2

Schulorganisation 2011/2012 - Schulreglement

Schulreglement für das Schuljahr 2011/2012, welches am Mittwoch, den 15. September 2011 beginnt und am Sonntag, den 15. Juli 2012 endet.

2.1

Communications du collège échevinal

- La commune de Roeser est la 4e commune « Fairtrade » du Luxembourg. La remise officielle du label à notre commune par les responsables de l'association sans but lucratif « Transfair Minka » aura lieu le 19 juillet 2011 dans le cadre d'une campagne de sensibilisation auprès des élèves de la Maison Relais.
- La délibération du conseil communal du 6 avril 2011 concernant l'acquisition d'un immeuble sis à Livange, dans la rue de Peppange, a été approuvée par le Ministère de l'Intérieur.
- Suite aux nombreuses réclamations concernant la circulation dans la rue Aloyse Weber à Berchem, le collège échevinal avait demandé à la Police d'effectuer un sondage de la circulation à l'aide d'un appareil de mesure. Cet appareil a été installé du 5 au 12 mai 2011 et a fourni les informations suivantes :
 - En tout 6.388 véhicules ont emprunté cette rue pendant la période de mesure. La moyenne journalière s'élève à 912 véhicules. La majorité des automobilistes, à savoir 71 %, a respecté la limitation de vitesse. La vitesse maximale enregistrée par l'appareil s'élève à 127 km/h. Une analyse plus approfondie a donné que le nombre de dépassements de vitesse est le plus élevé entre 07.00 et 09.30 heures, entre 11.15 et 13.00 heures, entre 13.30 heures et 15.00 heures et entre 17.45 heures et 20.30 heures.

2.2

Questions écrites des conseillers

Néant.

3

Prise de connaissance des statuts d'une association communale

Statuts de l'association USAL - Union des sociétés avicoles du Grand-Duché de Luxembourg. But de l'association : « Erhaltung und Förderung der Kleintierzucht ». L'objet de l'association susmentionnée ne permet pas de lui attribuer le caractère d'une association proprement communale.

4

Procédure d'expropriation dans le cadre de la phase 4 du projet d'assainissement : approbation du projet (nouvelle décision)

Renouvellement de la procédure initiée le 30 septembre 2009 sur base d'un plan parcellaire plus précis relevant les terrains effectivement néces-

2.1

Mitteilungen des Schöffenrats

- Die Gemeinde Roeser ist die 4. Gemeinde Luxemburgs, die das Label „Fairtrade Gemeinde“ trägt. Die offizielle Verleihung findet am 19. Juli 2011 im Rahmen einer Sensibilisierungskampagne für die Schulkinder der Maison Relais statt. Das Label wird von der Vereinigung ohne Gewinnzweck „Transfair Minka“ verliehen.
- Der Gemeinderatsbeschluss vom 6. April 2011 betreffend den Kauf eines Hauses in Liwingen, in der rue de Peppange, wurde vom Innenministerium genehmigt.
- Aufgrund zahlreicher Beschwerden betreffend den Verkehr in der rue Aloyse Weber in Berchem, hatte der Schöffenrat die Polizei gebeten, das Verkehrsaufkommen mit Hilfe eines Messgerätes zu erforschen. Das Gerät wurde vom 5. zum 12. Mai 2011 installiert und hat folgende Informationen geliefert:
 - Während der Messung wurden insgesamt 6.388 Fahrzeuge gezählt. Das Tagesmittel beläuft sich auf 912 Fahrzeuge. Die Mehrheit der Autofahrer, nämlich 71 %, hat die vorgeschriebene Geschwindigkeitsbegrenzung respektiert. Die höchste Geschwindigkeit wurde mit 127 km/St. gemessen. Die häufigsten Überschreitungen finden zwischen 7.00 und 09.30 Uhr, zwischen 11.15 und 13.00 Uhr, zwischen 13.30 und 15.00 Uhr sowie zwischen 17.45 und 20.30 statt.

2.2

Schriftliche Fragen der Gemeinderäte

Keine.

3

Kenntnisnahme der Satzung einer Vereinigung ohne Gewinnzweck

Satzung der Vereinigung „Union des sociétés avicoles du Grand-Duché de Luxembourg.“ Zielsetzung der Vereinigung: „Erhaltung und Förderung der Kleintierzucht“. Die Vereinigung hat keine Aktivitäten, die erlauben würden, sie als rein kommunale Vereinigung anzuerkennen.

4

Enteignungsprozedur im Rahmen der 4. Phase des Abwasserprojektes: Genehmigung des Projektes (neue Entscheidung)

Erneuerung der Prozedur vom 30. September 2009 auf Basis eines genauen Parzellenplans, welcher die benötigten Grundstücke für den Bau

saires pour la pose de la canalisation, ainsi que les terrains temporairement nécessaires pendant la phase de réalisation des travaux. Le tracé de la canalisation n'est pas modifié.

Par délibération du 30 septembre 2009, le conseil a déclaré d'utilité publique les travaux d'assainissement de la phase 4 du projet d'assainissement de la commune de Roeser.

Dans le cadre de la procédure d'enquête publique qui a suivi cette décision une réclamation a été présentée par M. Schuman-Ewert proposant de déplacer la canalisation mixte vers l'Alzette. Par délibération du 21 juillet 2010 le conseil rejetait cette proposition, la mesure étant techniquement impossible alors qu'elle aurait pour conséquence, du fait de rallonger le raccordement à partir de la bifurcation vers la station de pompage, de diminuer la pente de déversement, d'autant que cette proposition de déplacer la canalisation encore plus vers l'Alzette, mis à part le fait qu'elle engendrerait des coûts supplémentaires, ne saurait servir à donner plus de satisfaction au réclamant et invitait M. Schuman-Ewert à lever son opposition à la réalisation des travaux d'assainissement de la phase 4 du projet d'assainissement de la commune de Roeser sur les parcelles de terrain lui appartenant et d'accorder un droit de passage en vue de l'exécution de ces travaux dans l'intérêt public.

Par lettre du 11 octobre 2010, le ministre du Développement durable a réclamé des précisions, voire la proposition d'une autre solution technique, de sorte que l'arrêté grand-ducal déclarant l'expropriation ne puisse être annulé grâce aux arguments avancés par le réclamant. Il y a lieu de noter que suite à la procédure ci-dessus l'administration communale, par la voie de son conseil juridique, a fait une ultime tentative de conciliation à laquelle le réclamant n'a, à ce jour, pas donné suite.

eines Kanalisationsnetzes sowie die Gelände, welche während der Bauzeit genutzt werden, bezeichnet. Der Verlauf der Kanalisationsrohre wurde nicht verändert.

Durch einen Beschluss vom 30. September 2009, hatte der Gemeinderat die 4. Phase des Abwasserprojektes der Gemeinde Roeser als gemeinnützig erklärt.

Im Rahmen der öffentlichen Umfrage, welche auf diese Entscheidung folgte, hat Herr Schuman-Ewert eine Beschwerde eingereicht und vorgeschlagen, den Verlauf des Kanals zur Alzette hin zu verlagern. Durch einen Beschluss vom 21. Juli 2010 hat der Gemeinderat diesen Vorschlag abgelehnt, da diese Lösung technisch nicht realisierbar wäre, da die Kanalisationsrohre nicht mehr über das notwendig Gefälle verfügen würden. Ferner würde die Ausführung dieses Vorschlages deutlich teurer werden und nicht zwangsläufig dazu führen, dass Herr Schuman-Ewert seine Beschwerde gegen die 4. Phase des Abwasserprojektes der Gemeinde Roeser zurückziehen würde. Der Gemeinderat hat den Beschwerdeführer demnach aufgefordert, seine Beschwerde zurück zu ziehen und der Gemeindeverwaltung das Wegerecht auf seinem Grundstück zu erteilen, damit die Arbeiten am Abwasserprojekt im Interesse der Allgemeinheit voran schreiten können.

Durch einen Brief vom 11. Oktober 2010, hat der Minister für nachhaltige Entwicklung und Infrastruktur um weitere Erklärungen beziehungsweise den Vorschlag einer Alternative, die technisch realisierbar wäre, gebeten, um zu verhindern, dass der großherzogliche Erlass, welcher die Enteignung anordnet, annulliert werden kann. Zu beachten, dass die Gemeindeverwaltung einen letzten Schlichtungsversuch unternommen hat, auf welchen der Beschwerdeführer nicht reagiert hat.

Vote / Abstimmung

8 Oui / Ja	3 Non / Nein	0 Abstention(s) / Enthaltung(en)
------------	--------------	----------------------------------

5

**Modification budgétaire :
augmentation de crédit de l'article
4/1212/2133/005**

5

**Haushaltsänderung:
Erhöhung des Artikels
4/1212/2133/005**

**Modification budgétaire au niveau des dépenses extraordinaires du budget 2011. /
Budgetänderung bei den außerordentlichen Ausgaben des Haushaltes 2011.**

Crédit supplémentaire proposé / <i>Vorgeschlagener Zusatzkredit</i> :	63.660,00 €
Total des nouvelles recettes proposées / <i>Summe der zusätzlichen Einnahmen</i> :	0,00 €
Incidence sur le budget / <i>Einwirkung auf den Haushalt</i> :	+63.660,00 €

Le boni définitif du tableau récapitulatif du budget 2011 et les plus-values de recette de l'ICC et du FCDF pour l'année 2010 sont amplement suffisants pour financer la dépense supplémentaire.

Der definitive Überschuss des Haushaltes 2011 und die Mehreinnahmen bei der Gewerbesteuer und der staatlichen Zuwendungen für das Jahr 2010 sind ausreichend um diese zusätzliche Ausgabe zu finanzieren.

Taxes communales - création : redevance annuelle pour frais de scolarité

Introduction d'une redevance annuelle pour frais de scolarité en remplacement de l'ancienne taxe de fréquentation de l'école communale pour les enfants non-résidents qui avait été rendue caduque par l'entrée en vigueur de la loi du 6 février 2009 portant organisation de l'enseignement fondamental. Montant de la redevance annuelle pour frais de scolarité : 600 €.

Le mode de calcul des frais de scolarité, fixé par le règlement grand-ducal du 14 mai 2009, reposant sur une notion ambiguë (fournitures en nature), a créé des charges administratives disproportionnées et a donné lieu à des malentendus et des dissensions entre les communes.

Le règlement grand-ducal du 28 avril 2011 portant modification du règlement du 14 mai 2009 déterminant les modalités suivant lesquelles un enfant peut être admis dans une école d'une commune autre que sa commune de résidence ainsi que le mode de calcul des frais de scolarité a réintroduit la possibilité de fixer une taxe : « Le conseil communal de la commune d'accueil détermine la redevance annuelle pour frais de scolarité qui ne peut dépasser six cents euros par élève ».

Gemeindedefaxen: Schaffung einer jährlichen Gebühr für Schulkosten

Einführung einer jährlichen Taxe für Schulkosten als Ersatz für die frühere Abgabe, welche Schülern, welche nicht in der Gemeinde ansässig waren, für den Besuch der Gemeindeschule verrechnet wurde und durch das Gesetz vom 6. Februar 2009 betreffend die Organisation der Grundschule abgeschafft wurde. Höhe der neuen Gebühr: 600 € pro Schuljahr.

Der Berechnungsmodus der Schulkosten, welcher durch ein großherzogliches Reglement vom 14. Mai 2009 festgelegt worden war, war irreführend, schaffte neue administrative Kosten und führte zu Missverständnissen und Streitigkeiten zwischen den Gemeinden.

Das großherzogliche Reglement vom 28. April 2011, welches das großherzogliche Reglement vom 14. Mai 2009 abändert, schreibt nun die Bedingungen vor, welcher erfüllt sein müssen, damit ein Schulkind in der Schule einer Gemeinde, welche nicht seine Wohlgemeinde ist, aufgenommen werden kann und legt den Berechnungsmodus der zu zahlenden Abgabe fest. Die Möglichkeit eine Taxe einzuführen, wird dem Gemeinderat also wiederum zugestanden. Die Abgabe darf maximal 600 € pro Schüler und pro Schuljahr betragen.

7.1

Fixation du taux multiplicateur de l'impôt commercial pour l'année d'imposition 2012

Les autorités communales fixent avant le 1er novembre de chaque année le taux communal à appliquer pour l'année d'imposition suivante en matière d'impôt commercial communal. Comme suite à l'accord entre le Gouvernement et le comité du Syvicol, les communes s'engagent à ne pas relever leurs taux communaux respectifs pour 2012 et les années subséquentes. En application de cet accord le taux de la Commune de Roeser reste inchangé à 300%.

7.1

Hebesatz der Gewerbesteuer auf Gewinn und Kapital für das Steuerjahr 2012

Die Gemeindeverwaltungen bestimmen den Hebesatz der Gewerbesteuer auf Gewinn und Kapital jährlich vor dem 1. November für das kommende Steuerjahr. Aufgrund einer Einigung zwischen der Regierung und dem Vorstand des Syvicol, haben die Gemeinden sich verpflichtet, den kommunalen Hebesatz für die Jahre ab 2002 nicht zu erhöhen. In Folge dieser Einigung bleibt der Hebesatz der Gemeinde Roeser unverändert bei 300 %.

7.2

Fixation des taux multiplicateurs de l'impôt foncier pour l'année d'imposition 2012

Taux multiplicateurs en matière d'impôt foncier pour l'année d'imposition à venir :

- A :	500 %
- B1 :	750 %
- B2 :	1.000 %
- B3 :	250 %
- B4 :	250 %
- B5 :	1.000 %
- B6 :	1.000 %

7.2

Hebesätze der Grundsteuer für das Steuerjahr 2012

Hebesätze der Grundsteuer für das kommende Steuerjahr:

Acquisition d'un véhicule d'incendie du type TLF STAA

Décision de principe relative à l'acquisition d'un véhicule d'incendie du type TLF STAA avec cabine double et à quatre roues motrices pour le service d'incendie communal.

L'inspecteur régional du service d'incendie et de sauvetage propose de faire l'acquisition d'un « fourgon pompe tonne du type TLF 2000 STAA avec cabine double. Un véhicule à 4 roues motrices semble opportun pour une commune avec un bon nombre de chemins d'exploitation rurale et touché fréquemment par des inondations saisonnières ».

L'acquisition est prévue au budget 2011 avec un crédit de 500.000 €. La nouvelle acquisition sera subventionnée par le Ministère de l'Intérieur à 50% d'un plafond défini pour ce type de véhicule, c'est-à-dire 50% de 310.000 €.

La décision de principe sera communiquée à l'Administration des services de secours à titre de confirmation de l'acquisition en vue de la communication du bordereau de soumission pour l'appel d'offres.

Anschaffung eines Feuerwehrwagens, Typ: TLF STAA

Prinzipienentscheidung betreffend die Anschaffung eines Feuerwehrwagens des Typs TLF STAA mit Doppelkabine und Allradantrieb für den Feuerwehrdienst der Gemeinde.

Der Regionalinspektor der Feuerwehr- und Rettungsdienste schlägt die Anschaffung eines „fourgon pompe tonne“ des Typs TLF 2000 STAA mit Doppelkabine vor. Ferner ist ein Fahrzeug mit Allradantrieb sinnvoll, da die Gemeinde Roeser sehr weitläufig und ländlich ist und es regelmäßig zu Überschwemmungen kommt.

Die Anschaffung ist im Haushalt 2011 mit einem Kredit von 500.000 € vorgesehen. Die Neuananschaffung wird vom Innenministerium zu 50% bezuschusst, bei einer Höchstgrenze von 310.000 €.

Die Prinzipienentscheidung wird der „Administration des services de secours“ zugestellt um die Anschaffung zu bestätigen und das „bordereau de soumission“ zu erhalten für die bevorstehende Ausschreibung.

Création du syndicat intercommunal « ZARSUD »

Création d'un syndicat intercommunal pour la création, l'aménagement, la promotion et l'exploitation de zones d'activités économiques à caractère régional dans la région du sud du pays, en abrégé « ZARSUD ».

Le syndicat est constitué dans l'optique d'aménager et/ou de gérer des zones d'activités économiques à caractère régional, situées sur le territoire des communes de Bettembourg, Dudelange et Roeser et que le patrimoine foncier du syndicat se composera d'un ou plusieurs sites d'activités économiques à caractère régional.

Le syndicat, en qualité de maître d'œuvre, assumera l'aménagement des infrastructures et autres équipements publics à l'intérieur des différents sites d'activités et qu'il prendra en charge la participation à l'installation d'autres équipements, sis en dehors de la zone d'activités économiques à caractère régional et nécessaires à son fonctionnement. Fondatrices et membres du syndicat : les communes de Bettembourg, Dudelange et Roeser.

Schaffung des interkommunalen Syndikats ZARSUD

Schaffung eines interkommunalen Syndikats für die Einrichtung, die Förderung und den Betrieb von regionalen Aktivitätszonen im Süden des Landes, abgekürzt „ZARSUD“.

Das Syndikat wird gegründet um regionale Aktivitätszonen auf den Gebieten der Gemeinden Bettemburg, Dudelingen und Roeser einrichten zu können und deren Betrieb zu ermöglichen. Das Patrimonium des Syndikates wird sich aus einer oder mehreren regionalen Aktivitätszonen zusammen setzen.

Das Syndikat, als Bauherr, ist für die Schaffung der Infrastrukturen und aller anderen benötigten Einrichtungen innerhalb der verschiedenen Aktivitätszonen verantwortlich und übernimmt die Kosten für alle weiteren Einrichtungen außerhalb der regionalen Aktivitätszentren, welche für den Betrieb notwendig sind. Gründungsmitglieder des Syndikates sind: die Gemeinden Bettemburg, Dudelingen und Roeser.

Questions orales des conseillers

Léonie Klein-Hoffmann :

- Je voudrais remercier le service technique de notre commune pour son intervention rapide sur l'aire de jeux de Berchem.

Mündliche Fragen der Gemeinderäte

Léonie Klein-Hoffmann:

- Ich möchte mich beim technischen Dienst unserer Gemeinde bedanken, für seinen schnellen Einsatz auf dem Spielplatz in Berchem.

Marianne Pesch-Dondelinger :

- Les habitants de la rue Méckenheck se plaignent de problèmes de stationnement dans leur rue. Il est déjà arrivé que deux autobus n'arrivaient pas à se croiser à cause de voitures garées sur le bords de la route.

Réponse du bourgmestre : Le problème est connu. Les services de l'ordre de la Police ont déjà procédé à une campagne de sensibilisation. Si la situation perdure, ils vont procéder à des verbalisations.

- Quelles est la situation actuelle dans le dossier problème de stationnement et de voisinage aux alentours de la maison des soins Alysea ?

Réponse du bourgmestre : Nous sommes dans l'obligation d'engager des poursuites judiciaires contre l'exploitant de la maison des soins. En même temps, nous étudions des solutions intermédiaires. Il faut cependant dire que la situation s'est améliorée dans les dernières semaines, surtout dans la rue de Hellange et la rue Nei Wiss. Mais le problème s'est partiellement déplacé vers la rue Lankert. L'introduction d'un système « parking résidentiel » pourrait également être une solution.



Organisation scolaire 2011/2012 - Réaffectation du personnel des écoles (huis clos)

Il s'agit de la procédure de nomination sur la première liste des postes vacants.

Marianne Pesch-Dondelinger:

- Die Einwohner aus der rue Meckenheck beschwerten sich über Parkplatzprobleme in ihrer Straße. Es ist schon vorgekommen, dass zwei Busse sich nicht kreuzen konnten, aufgrund von geparkten Autos am Straßenrand.

Antwort des Bürgermeisters: Das Problem ist bekannt. Die Polizei hat schon eine Sensibilisierungskampagne in dieser Straße begonnen. Sollte diese Situation andauern, werden die Falschparker gebührenpflichtig verwarnt.

- Welches ist der aktuelle Stand im Dossier Park- und Nachbarschaftsproblem beim Pflegeheim Alysea?

Antwort des Bürgermeisters: Wir werden juristische Schritte in die Wege leiten müssen. Gleichzeitig werden wir versuchen, eine provisorische Lösung zu finden. Man muss feststellen, dass die Situation sich etwas verbessert hat, besonders in der rue de Hellange und in der rue Neiwiss. Allerdings sind neue Probleme in der rue Lankert entstanden. Eine Lösungsmöglichkeit könnte hier die Einführung eines „parking résidentiel“ sein.



Schulorganisation 2011/2012 – Schulpersonal: Besetzung der Posten (geheim)

Es handelt sich um das Nominierungsverfahren auf die freien Posten der ersten Liste.

Rapport de suivi des questions orales des conseillers

Séance du 15 juin 2011

Edy Reding :

- Les habitants de notre commune ont depuis peu accès au site de téléservices en ligne „macommune.lu“ et peuvent réaliser un certain nombre de démarches administratives par le biais de ce portail informatique. Avez-vous des chiffres sur l'utilisation de ce nouveau service par nos concitoyens ?

Réponse du bourgmestre :

A la date du 1er juillet 2011, 290 habitants de notre commune étaient inscrits sur le portail „macommune.lu“. 175 personnes ont activé leurs Tan-cards (carte d'accès aux fonctionnalités « macommune »).

Folgebericht zu den mündlichen Fragen der Gemeinderäte

Sitzung vom 15. Juni 2011

Edy Reding:

- Die Einwohner unserer Gemeinde haben seit kurzem Zugang zum Internetdienst „macommune.lu“ und können verschiedene administrative Vorgänge mit Hilfe dieses Internetportals ausführen. Wissen Sie wie diese neue Dienstleistung von den Einwohnern unserer genutzt wird?

Antwort des Bürgermeisters:

Bis zum 1. Juli 2011 haben 290 Einwohner unserer Gemeinde sich auf dem Portal „macommune.lu“ angemeldet. 175 Einwohner haben ihre Tan-Card (Karte mit den Zugangscodes für das Internetportal) aktiviert.

Séance publique du 20 juillet 2011

Öffentliche Sitzung vom 20. Juli 2011

Lorsque le vote n'est pas spécifié,
la décision a été prise à l'unanimité des voix.

*Falls das Resultat der Abstimmung
nicht angegeben ist,
ergab das Votum Einstimmigkeit.*

La séance a lieu dans la salle des séances de la maison communale à Roeser. Elle débute à 15.30 heures et se termine à 16.45 heures. La séance est présidée par Monsieur Tom Jungen.

Die Sitzung findet im Sitzungssaal des Gemeindehauses in Roeser statt. Sie beginnt um 15.30 Uhr und endet um 16.45 Uhr. Den Vorsitz der Sitzung übernimmt Herr Tom Jungen.

Présences / Anwesende :

Pierrette Ferro-Ruckert,
Nicole Cruchten-Frantz,
Suzette Dostert-Wagener,
Tom Jungen, Léonie Klein-Hoffmann,
Marianne Pesch-Dondelinger,
Renée Quintus-Schanen, Edy Reding,
Jean-Paul Reiter, Richard Schneider.

Absences / Abwesende :

Camille Schleck, (excusés / entschuldigt).

1.1

Communications du collège échevinal

- Les délibérations du conseil communal du 18 mai 2011 concernant le compte de gestion et le compte administratif de l'exercice 2008 de la commune de Roeser ont été approuvées.
- La délibération du conseil communal du 18 mai 2011 concernant le compte de gestion 2008 de l'office social a été approuvée.
- La délibération du conseil communal du 18 mai 2011 concernant la convention de réalisation du plan d'aménagement particulier « Kräizstrachen » à Peppange a été refusée. La convention sera modifiée pour répondre aux prescriptions.
- La journée de commémoration nationale a été fixée au 2 octobre 2011.
- La présidente du bureau de vote principal de notre commune lors des élections communales a été désignée. Il s'agit de Madame Marie-Paule Ries.

1.2

Questions écrites des conseillers

Néant.

2.1

Enseignement musical : nouvelle convention avec la Commune de Dudelange

Convention ayant pour objet d'organiser l'enseignement musical des élèves de la commune de Roeser au sein de l'école régionale de musique

1.1

Mitteilungen des Schöffengerats

- Die Beschlüsse des Gemeinderats vom 18. Mai 2011 betreffend das Wirtschaftskonto des Gemeindeeinkommens und das Verwaltungskonto des Schöffengerats des Jahres 2008 wurde genehmigt.
- Der Beschluss des Gemeinderats vom 18. Mai 2011 betreffend das Abschlusskonto des Sozialamtes des Jahres 2008 wurde genehmigt.
- Der Beschluss des Gemeinderats vom 18. Mai 2011 betreffend die Ausführungskonvention des partiellen Bebauungsplan „Kräizstrachen“ in Peppingen wurde abgelehnt. Die Konvention wird abgeändert, um den Vorschriften zu entsprechen.
- Der Tag der Nationalen Erinnerung findet am 2. Oktober 2011 statt.
- Die Präsidentin des Hauptwahlbüros unserer Gemeinde anlässlich der Gemeindewahlen wurde designiert. Es handelt sich um Frau Marie-Paule Ries.

1.2

Schriftliche Fragen der Gemeinderäte

Keine.

2.1

Musikschule: Neue Konvention mit der Gemeinde Düdlingen

Die Konvention regelt die Organisation der Musikurse für die Schülerinnen und Schüler der Gemeinde Roeser in der regionalen Musikschule der Stadt Düdlingen, im Rahmen des Gesetzes

de la Ville de Dudelange, dans le cadre de la loi du 28 avril 1998 portant sur l'harmonisation de l'enseignement musical.

La convention est conclue pour la durée d'un an prenant cours à partir du 1er septembre 2011 et expirera le 31 août 2012. Elle se renouvelle automatiquement au-delà de cette date par périodes successives d'un an.

La nouvelle convention abroge la convention en vigueur signée le 13 juillet 2007.

2.2

Acte notarié : échange

Acte établi par Me Robert Schumann, notaire de résidence à Differdange concernant un échange de fonds avec la société TECHNOCONSULT.

Cession par la commune

Une place sise à Roeser, inscrite au cadastre de la commune de Roeser, section F de Roeser : n° 675/2057, lieu-dit « Rue d'Alzingen », place, faisant 74 centiares.

Cession par la société

Une place sise à Roeser, inscrite au cadastre de la commune de Roeser, section F de Roeser : n° 675/2210, lieu-dit « Rue du Cimetière », place-voir, faisant 93 centiares.

Comme les immeubles échangés sont de valeurs égales, l'échange ne donne pas lieu au paiement d'une soulte. L'échange est fait dans un but d'utilité publique, à savoir l'aménagement du trottoir longeant la rue du Cimetière et la rue de l'Alzette. Les frais et honoraires de l'acte sont à la charge de la société.

2.3

Convention relative à la gestion de la garderie

Convention avec le Foyer de la Femme, section Roeserbann, relative à la gestion et la surveillance de la garderie pour enfants de la commune de Roeser. La convention est conclue pour une durée de 5 ans avec reconduction tacite annuelle après cette période.

3

Autorisation d'ester en justice

Comme la société ALYSEA n'a à ce jour pas donné suite à la mise en demeure adressée par l'administration communale le 11 avril 2011 en vue de mettre en conformité le projet "Les jardins d'Alysea" avec l'autorisation de bâtir pour ce qui concerne les places de stationnement prescrites, le collègue échevinal ne voit désormais pas d'autre alternative que d'intervenir par voie judiciaire.

vom 28. April 1998 betreffend die Harmonisierung der Musikkurse.

Die Konvention wird für die Dauer eines Schuljahres geschlossen und läuft vom 1. September 2011 bis zum 31. August 2012. Sie wird jährlich stillschweigend für ein weiteres Schuljahr verlängert.

Die neue Konvention ersetzt die aktuell gültige Konvention vom 13. Juli 2007.

2.2

Notarielle Urkunde: Tausch

Die notarielle Urkunde von Me Robert Schuman, Notar in Differdingen, sieht den Tausch von Grundstücken mit der Gesellschaft TECHNOCONSULT vor.

Veräußerung durch die Gemeinde:

Ein Grundstück gelegen in Roeser, eingeschrieben im Kataster der Gemeinde, Sektion F Roeser: N° 675/2057, im Ort „rue d'Alzingen“ mit einer Fläche von 74 Quadratmeter.

Veräußerung durch die Gesellschaft:

Ein Grundstück gelegen in Roeser, eingeschrieben im Kataster der Gemeinde, Sektion F Roeser: N° 675/2210, im Ort „rue du Cimetière“, mit einer Fläche von 93 Quadratmetern.

Da die getauschten Grundstücke gleichwertig sind, ist keine Ausgleichzahlung zu leisten. Die Anschaffung hat ein gemeinnütziges Ziel, nämlich die Einrichtung eines Gehweges längs der rue du Cimetière und der rue de l'Alzette. Die Notarkosten und Honorare sind zu Lasten der Gesellschaft.

2.3

Konvention betreffend die Verwaltung einer Kindertagesstätte

Konvention mit der Sektion Roeserbann des „Foyer de la Femme“ betreffend die Verwaltung eines Kinderhortes in der Gemeinde Roeser. Die Konvention wird für die Dauer von 5 Jahren geschlossen. Sie wird jährlich stillschweigend verlängert.

3

Genehmigung um vor Gericht zu ziehen

Da die Gesellschaft ALYSEA bis heute nicht auf die Verwarnung der Gemeindeverwaltung vom 11. April 2011 betreffend die Nichteinhaltung der Vorschriften der Baugenehmigung reagiert hat, insbesondere betreffend die nicht realisierten Parkplätze, welche Bestandteil der Genehmigung waren, sieht der Schöffenrat sich gezwungen, juristische Schritte gegen die Gesellschaft einzuleiten.

Le projet “Les jardins d’Alysea” doit compter au total 90 places de stationnement. Or, il a été constaté que des 45 places de stationnement au sous-sol seulement 23 ont été aménagées. De plus, les travaux de construction pour le parking souterrain supplémentaire pour 29 voitures n’ont pas été commencés, alors que les travaux d’aménagement extérieurs se poursuivent. En d’autres termes, il manque 67 places de stationnement, qui sont absolument indispensables pour garantir le bon fonctionnement de l’établissement en harmonie avec le voisinage, notamment de la rue de Hellange et de la rue Nei Wiss à Crauthem.

En vertu de l’article 83 de la loi communale les actions dans lesquelles la commune intervient comme demanderesse ne peuvent être intentées qu’après autorisation du conseil communal.

Das Projekt „Les jardins d’Alysea“ sieht 90 Parkplätze vor. Doch musste festgestellt werden, dass von den 45 vorgesehenen Parkplätzen im Untergeschoss lediglich 23 realisiert wurden. Ferner wurden die Arbeiten für einen weiteren unterirdischen Parkplatz für 29 Fahrzeuge nicht begonnen, während die Arbeiten im Außenbereich des Gebäudes voranschreiten. Demnach fehlen 67 Parkplätze, welche jedoch absolut unverzichtbar sind für den Betrieb der Einrichtung und für den Erhalt der Lebensqualität der Nachbarschaft in der rue de Hellange und der rue Nei Wiss in Crauthem.

Laut Artikel 83 des Gemeindegesetzes müssen juristische Schritte, welche von der Gemeindeverwaltung eingeleitet werden, vom Gemeinderat genehmigt werden.

4.1

Construction d’un chemin forestier au lieu-dit ‘Kazestrachen’

Devis et détail estimatif des travaux de voirie forestière à exécuter pour l’aménagement d’un chemin forestier au lieu-dit « Kazestrachen » établi par l’Administration de la Nature et des Forêts.

Montant du devis / <i>Gesamtbetrag des Kostenvoranschlags</i> :	56.000,00 €
TVA / <i>Mehrwertsteuer</i> :	8.400,00 €
Total :	64.400,00 €

Le chemin dessert une partie de la parcelle 2 de la forêt communale de Roeser d’une contenance de 3,2 ha ainsi que quelques 15 ha de forêt privée attenants. Le volume à vidanger pendant la décennie à venir est estimé à 500 m³.

L’aménagement du chemin raccourcira considérablement le chemin de débardage, diminuant ainsi l’impact sur le sol par compactage. Il permettra d’améliorer l’accès par grumier à ce massif forestier en faisant le raccordement entre la voirie forestière existante au nord avec la N13 entre Bettembourg et Hellange. De même, il servira à compléter le réseau des chemins de promenade de la commune de Roeser.

4.1

Einrichtung eines Waldweges im Ort „Kazestrachen“

Kostenvoranschlag der Forstverwaltung betreffend die Arbeiten zur Einrichtung eines Waldweges im Ort „Kazestrachen“

Der Waldweg erschließt einen Teil der Parzelle 2 des Gemeindewaldes auf einer Fläche von 3,2 Hektar sowie 15 Hektar von angrenzenden Privatwäldern. Das Volumen, das in der kommenden Dekade zu entwalden ist, wird auf 500 Kubikmeter geschätzt.

Der neue Waldweg verkürzt den Verbindungsweg für die Holzabfuhr maßgeblich, was zu einer Verringerung der Bodenverdichtung führt. Er vereinfacht den Zugang zum Wald mit Maschinen und verbindet das bestehende Waldwegenetz im Norden mit der N13 zwischen Bettembourg und Hellingen. Schließlich ergänzt er das Netz der Spazierwege der Gemeinde Roeser.

4.2

Construction d’un chemin forestier au lieu-dit ‘Véierhäremaark’

Devis et détail estimatif des travaux de voirie forestière à exécuter pour l’aménagement d’un chemin forestier au lieu-dit « Véierhäremaark » établi par l’Administration de la Nature et des Forêts.

Montant du devis / <i>Gesamtbetrag des Kostenvoranschlags</i> :	31.000,00 €
TVA / <i>Mehrwertsteuer 15%</i> :	4.650,00 €
Total :	35.650,00 €

4.2

Einrichtung eines Waldweges im Ort „Véierhäremaark“

Kostenvoranschlag der Forstverwaltung betreffend die Arbeiten zur Einrichtung eines Waldweges im Ort „Véierhäremaark“

Le chemin dessert la parcelle 1 de la forêt communale de Roeser d'une contenance de 31 ha. Le volume à vidanger pendant la décennie à venir est estimé à 3000 m³.

L'aménagement du chemin raccourcira considérablement le chemin de débardage, diminuant ainsi l'impact sur le sol par compactage. Il permettra d'améliorer l'accès par grumier à ce massif forestier en faisant le raccordement avec la voirie forestière existante à l'ouest et au sud du projet. De même, il servira à compléter le réseau des chemins de promenade de la commune de Roeser.

5.1

Subsides aux associations - Liste des associations non communales pouvant bénéficier d'un subside extraordinaire annuel

Modification de la liste des associations non communales pouvant bénéficier d'un subside extraordinaire annuel. Ajout du bénéficiaire « Trisomie 21 Lëtzebuerg ». Montant du subside annuel à allouer : 50,00 €.

5.2

Allocation d'un subside extraordinaire

Subside demandé par l'association « Réiserbänner Guiden a Scouten » pour l'achat d'une tente. Montant alloué : 500 €.

6.1

Maison relais : création de postes (7 postes d'aide éducateur)

1. Création de 7 postes d'aide éducateur (m/f) à raison de 40 heures par semaine et à durée indéterminée sous le statut de l'employé communal pour les besoins des structures d'accueil avec effet au 1er septembre 2011.
2. Classement de l'aide éducateur (m/f) dans le grade 3, échelon 2, 139 points indiciaires suivant l'article 27 du règlement grand-ducal du 15 novembre 2001 concernant la rémunération des employés communaux.

La présente décision a pour objet d'uniformiser le statut du personnel occupé à la maison relais.

6.2

Maison relais : création de postes (8 postes d'aidant social)

1. Création de postes d'aidant social (m/f) à raison de 40 heures par semaine et à durée indéterminée

Der Waldweg erschließt einen Teil der Parzelle 1 des Gemeindewaldes auf einer Fläche von 31 Hektar. Das Volumen, das in der kommenden Dekade zu entwalden ist, wird auf 3.000 Kubikmeter geschätzt.

Der neue Waldweg verkürzt den Verbindungsweg für die Holzabfuhr maßgeblich, was zu einer Verringerung der Bodenverdichtung führt. Er vereinfacht den Zugang zum Wald mit Maschinen und verbindet das bestehende Waldwegenetz im Westen und im Süden des Projektes. Schließlich ergänzt er das Netz der Spazierwege der Gemeinde Roeser.

5.1

Subsidien an Vereine – Liste der nicht ansässigen Vereine, welche einen jährlichen außerordentlichen Zuschuss erhalten

Abänderung der Liste der nichtansässigen Vereine, welche einem außerordentlichen Zuschuss erhalten. Die Vereinigung „Trisomie 21 Lëtzebuerg“ wird der Liste beigefügt. Gewährter jährlicher Zuschuss: 50,00 €.

5.2

Erteilung eines außerordentlichen Zuschusses

Die „Réiserbänner Guiden a Scouten“ bitten um die Gewährung eines außerordentlichen Zuschuss für die Anschaffung eines Zelttes. Gewährter Zuschuss: 500 €.

6.1

Maison Relais: Schaffung von Posten (7 Posten als „aide éducateur“)

1. Schaffung von 7 Posten „aide éducateur (m/f)“ als Festangestellte mit einer Wochenarbeitszeit von 40 Stunden im Statut des Gemeindeangestellten für die Maison Relais ab dem 1. September 2011.
2. Einstufung der „aide éducateur (m/f)“ in Dienstgrad 3, Gehaltstufe 2, 139 Punkte laut Artikel 27 des großherzoglichen Reglements vom 15. November 2011 betreffend die Bezahlung der Gemeindeangestellten.

Diese Entscheidung geschieht im Sinne der Vereinheitlichung des Statuts des Personals der Maison Relais.

6.2

Maison Relais: Schaffung von Posten (8 Posten als „aidant social“)

1. Schaffung von 8 Posten „aidant social (m/f)“ als Festangestellte mit einer Wochenarbeitszeit

sous le statut de l'employé communal pour les besoins des structures d'accueil avec effet au 1er septembre 2011.

2. Classement de l'aidant social (m/f) dans le grade 2, échelon 2, 114 points indiciaires suivant l'article 27 du règlement grand-ducal du 15 novembre 2001 concernant la rémunération des employés communaux.

La présente décision a pour objet d'uniformiser le statut du personnel occupé à la maison relais. Elle n'abroge pas la grille des postes créée le 17 novembre 2010.

7

Maison relais : changement de statut avec décision de classement du personnel salarié (carrière de l'aide éducateur)

Changement de statut avec décision de classement de 7 agents vers le statut de l'employé communal dans la carrière de l'aide éducateur.

8

Maison relais : changement de statut avec décision de classement du personnel salarié (carrière de l'aidant social)

Changement de statut avec décision de classement de 21 agents vers le statut de l'employé communal dans la carrière de l'aidant social.

9

Maison relais : démission d'un salarié

Démission d'un salarié occupé à la maison relais avec effet au 31 août 2011.

10.1

Maison relais : réduction du temps de service provisoire d'une éducatrice (1)

Demande de réduction du temps de service provisoire de 24 à 12 mois présentée par une éducatrice à la maison relais en vertu de l'article 11 du règlement grand-ducal du 15 novembre 2001 concernant la rémunération des employés communaux.

10.2

Maison relais : réduction du temps de service provisoire d'une éducatrice (2)

Demande de réduction du temps de service provisoire de 24 à 12 mois présentée par une éducatrice à la maison relais en vertu de l'article 11 du

von 40 Stunden im Statut des Gemeindeangestellten für die Maison Relais ab dem 1. September 2011.

2. Einstufung der „aidant social (m/f)“ in Dienstgrad 2, Gehaltstufe 2, 114 Punkte laut Artikel 27 des großherzoglichen Reglements vom 15. November 2011 betreffend die Bezahlung der Gemeindeangestellten.

Diese Entscheidung geschieht im Sinne der Vereinheitlichung des Statuts des Personals der Maison Relais.

7

Maison Relais: Wechsel des Statuts und Einstufung des Personal (Laufbahn des „aide éducateur“)

Wechsel des Statuts und Einstufung von 7 Angestellten zum Statut des Gemeindeangestellten in der Laufbahn des „aide éducateur“.

8

Maison Relais: Wechsel des Statuts und Einstufung des Personal (Laufbahn des „aidant social“)

Wechsel des Statuts und Einstufung von 21 Angestellten zum Statut des Gemeindeangestellten in der Laufbahn des „aide éducateur“.

9

Maison Relais: Rücktrittsgesuch eines Angestellten

Rücktrittsgesuch eines Angestellten der Maison Relais zum 31. August 2011.

10.1

Maison Relais: Verkürzung der Praktikumszeit einer Erzieherin (1)

Antrag einer Erzieherin, ihre Praktikumszeit von 24 auf 12 Monate zu verkürzen im Rahmen der Bestimmungen von Artikel 11 des großherzoglichen Reglements vom 15. November 2001 betreffend die Bezahlung der Gemeindeangestellten.

10.2

Maison Relais: Verkürzung der Praktikumszeit einer Erzieherin (2)

Antrag einer Erzieherin, ihre Praktikumszeit von 24 auf 12 Monate zu verkürzen im Rahmen der Bestimmungen von Artikel 11 des großherzog-

règlement grand-ducal du 15 novembre 2001 concernant la rémunération des employés communaux.

11

Questions orales des conseillers

Nicole Cruchten-Frantz :

- Les jeux se trouvant sur les aires de jeux communaux sont entretenus par le CIGL Réiserbann. Savez-vous à quels intervalles les équipes du CIGL vérifient l'état des différents jeux ? A Crauthem se trouve un jeu qui est en très mauvais état depuis 2 ans.

Réponse du bourgmestre : En principe, les jeux sont vérifiés et réparés une fois par an. En outre, la commission sociale procède également à un contrôle annuel.

Marianne Pesch-Dondelinger :

- J'aimerais enchaîner en vous informant que la commission sociale a procédé à son contrôle annuel des aires de jeux. On a constaté des quantités impressionnantes de déchets sur presque toutes les aires de jeux.

Réponse du bourgmestre : Nos équipes du service technique les nettoient tous les jours. Malgré cela, il y a toujours un problème de salubrité. On a demandé aux services de la Police de faire des contrôles sur les aires de jeux le soir pour éviter que des jeunes les utilisent comme aire de fête.

- Je crois savoir que la villa de Livange a été vendue et que le nouveau propriétaire prévoit d'y installer un salon de beauté. Est-ce qu'on ne risque pas d'avoir de nouveau des problèmes de parking avec cette nouvelle infrastructure ? A qui appartient le parking à côté du bâtiment ?

Réponse du bourgmestre : Le salon de beauté est déjà le 3e projet prévu pour cette villa. Les deux autres projets ont été refusés à cause du problème de parking. Pour le salon de beauté aucune autorisation de la part de la commune n'est nécessaire, donc on n'a pas d'emprise. Le parking appartient à un particulier de Livange qui a loué une partie à l'état.

Edy Reding :

- Lundi dernier a eu lieu la présentation officielle du masterplan du Stade National de Football. J'aimerais remercier le bourgmestre et les différents orateurs pour leurs explications détaillées. Néanmoins je me demande pourquoi aucun ministre du parti chrétien social n'était présent lors de cette présentation. Il s'agit bel et bien d'un projet du gouvernement et plusieurs ministres sont directement concernés. Pourquoi seul le ministre des sports était présent ?

Réponse du bourgmestre : Je ne saurais pas vous répondre à cette question. Il est vrai que ça peut

lichen Reglements vom 15. November 2001 betreffend die Bezahlung der Gemeindeangestellten.

11

Mündliche Fragen der Gemeinderäte

Nicole Cruchten-Frantz:

- Die Spielgeräte auf unseren Spielplätzen werden regelmäßig von den Arbeitern des CIGL überprüft und repariert. Wissen Sie in welchen Intervallen diese Kontrollen durchgeführt werden? In Crauthem befindet sich ein Gerät, welches in einem sehr schlechten Zustand ist.

Antwort des Bürgermeisters: Im Prinzip werden die Spielgeräte jährlich überprüft. Ferner überprüft auch die Sozialkommission die Geräte einmal jährlich.

Marianne Pesch-Dondelinger:

- Ich möchte Sie darauf aufmerksam machen, dass die Sozialkommission ihre jährliche Kontrolle vor kurzem durchgeführt hat. Wir haben festgestellt, dass sehr viel Dreck auf den verschiedenen Spielplätzen liegt.

Antwort des Bürgermeisters: Unser technischer Dienst säubert die verschiedenen Plätze täglich. Trotzdem haben wir immer noch ein Sauberkeitsproblem. Wir haben die Polizei gebeten, abends regelmäßig zu kontrollieren, um zu verhindern, dass Jugendliche die Spielplätze als Party-Location benutzen.

- Ich glaube zu wissen, dass die Villa in Liwingen verkauft wurde und dass ein Beauty-Center eingerichtet werden soll. Besteht nicht die Gefahr, dass wiederum ein Parkproblem entsteht? Wem gehört der Parkplatz neben dem Gebäude?

Antwort des Bürgermeisters: Das Beauty-Center ist bereits das 3. Projekt, das hier vorgesehen ist. Die beiden ersten haben wir abgelehnt, aufgrund des voraussichtlichen Parkplatzproblems. Für ein Beauty-Center sind jedoch keinerlei Genehmigungen seitens der Gemeinde notwendig, deshalb haben wir keinen Einfluss. Der Parkplatz gehört einem Einwohner aus Liwingen, der diesen teilweise an den Staat verpachtet hat.

Edy Reding:

- Am vergangenen Montag fand die offizielle Vorstellung des Masterplans des Nationalen Fußballstadions in Liwingen statt. Ich möchte mich bei Bürgermeister Tom Jungen und den anderen Rednern bedanken für die ausführliche Vorstellung des Plans. Allerdings frage ich mich, warum kein einziger CSV-Minister anwesend war. Es handelt sich doch um ein Projekt der Regierung und mehrere Minister sind direkt betroffen. Weshalb war nur der Sportminister anwesend?

Antwort des Bürgermeisters: Darauf kann ich Ihnen nicht antworten. Das mag in der Tat merkwürdig

paraître assez surprenant, mais je prends note que le gouvernement entier s'est encore une fois prononcé en faveur du projet début juillet et que le conseil des ministres ait désigné M. le Ministre Romain Schneider comme mandataire du gouvernement pour ce projet.

Suzette Dostert-Wagener :

- Je reviens également à la présentation du masterplan. J'étais un peu déçu que le projet entier n'a pas encore été présenté, juste le plan du stade de football. Est-ce que le collège échevinal ne devrait pas insister sur la réalisation d'une étude d'impacte sur la qualité de vie des habitants de Livange ? Quelles sont les frais pour la commune de Roeser ?

Réponse du bourgmestre : Il n'y a pas de frais pour la commune. La commune n'est directement impliquée dans le projet !

Je comprends qu'il n'est pas facile d'avoir une vue d'ensemble du projet et de garder son sang froid, surtout en période préélectorale. Il s'agit d'un projet d'une très grande envergure et la procédure doit être suivie étape par étape. Le collège échevinal veille à ce que les étapes soient entamées une à une, en toute transparence.

Lundi dernier a été présenté le masterplan. Un masterplan est une présentation relativement sommaire du projet. Suite à notre demande, cette présentation a été plus détaillée, mais un masterplan ne présente jamais tous les détails d'un projet d'une telle envergure.

Une étude d'impacte devra de toute façon être faite. Non seulement sur la qualité de vie, mais également sur la qualité de l'air, les influences sur l'environnement, la circulation, etc. Mais avant cela aura lieu la modification ponctuelle du PAG et après le vote sur le projet d'aménagement particulier. Pendant toute la procédure il y aura plusieurs possibilités de réclamation pour les habitants. C'est seulement au moment du vote sur le PAP que le projet deviendra concret. Et seulement après que toutes les procédures prévues ont été entamées, une autorisation de bâtir pourra être établie.

Il faut suivre les étapes une à une. Voilà pourquoi je suis d'avis qu'il est trop tôt pour organiser un referendum. Je ne m'oppose pas à un referendum ! Mais qu'est-ce qu'on demande aux habitants à ce moment ci ? On n'a même pas encore les informations nécessaires sur le projet !

Je lance un appel aux femmes et hommes politiques de notre commune, de garder le sang froid en cette période préélectorale et de ne pas faire leur campagne politique avec ce projet. N'alimenter pas davantage les craintes de notre population. Le projet présente une partie d'avantages pour notre commune, mais il présente aussi quelques dangers. Seulement si tous ces dangers peuvent être écartés, le collège échevinal peut se positionner en faveur de ce projet. Pour le moment, on ne dispose pas encore des informations nécessaires. On ne peut pas encore se positionner définitivement.

erscheinen. Ich stelle jedoch fest, dass die gesamte Regierung sich Anfang Juli nochmals für das Projekt ausgesprochen hat und dass der Regierungsrat, Herrn Minister Romain Schneider mandatiert hat, die Regierung in diesem Projekt zu vertreten.

Suzette Doster-Wagener:

- Ich komme ebenfalls auf die offizielle Vorstellung des Masterplans des Nationalen Fußballstadions zurück. Ich war etwas enttäuscht, dass der Masterplan nicht das gesamte Projekt vorstellte, sondern nur das Stadion. Sollte der Schöffenrat nicht darauf achten, dass eine Impaktstudie zur Lebensqualität der Einwohner gemacht wird? Welches sind die Kosten für die Gemeinde?

Antwort des Bürgermeisters: Es gibt keinerlei Kosten für die Gemeinde. Die Gemeinde ist schließlich nicht direkt an dem Projekt beteiligt.

Ich verstehe, dass es nicht einfach ist, den Überblick bei diesem Projekt zu behalten und ruhig und besonnen zu bleiben, besonders in Vorwahlzeiten. Es handelt sich schließlich um ein sehr großes Projekt. Jedoch muss die Prozedur eingehalten werden. Der Schöffenrat wird dafür sorgen, dass sämtliche Etappen der vorgeschriebenen Prozedur in aller Transparenz durchgeführt werden.

Am vergangenen Montag fand die Vorstellung des Masterplans statt. Ein Masterplan ist eine kurz gefasste Vorstellung eines Projektes. Auf unsere Bitte hin, wurde diese Vorstellung komplettiert, jedoch kann ein Masterplan niemals Antworten auf sämtliche Fragen betreffend ein Projekt liefern.

Eine Impaktstudie wird natürlich erstellt werden. Nicht nur betreffend die Lebensqualität der Einwohner, sondern auch betreffend die Einflüsse auf die Umwelt, auf die Luftqualität, den Verkehrsfluss uvm. Doch davor findet erst einmal die punktuelle Abänderung des kommunalen Bebauungsplans statt und später das Votum über den Teilbebauungsplan. Während dem Ablauf der Prozedur haben die Bürger mehrmals Gelegenheit, in die Pläne Einsicht zu nehmen und gegebenenfalls zu reklamieren.

Wir müssen die Prozedur Schritt für Schritt einhalten. Deshalb bin ich auch der Ansicht, dass es zum gegenwertigen Moment zu früh ist für ein Referendum. Denn was möchten Sie die Bevölkerung zu diesem Moment fragen? Wir haben noch nicht die notwendigen Informationen zum Projekt!

Ich appelliere an alle Politiker unserer Gemeinde, besonnen zu bleiben und dieses Projekt nicht für den Wahlkampf zu missbrauchen. Schüren Sie nicht noch mehr Ängste in unserer Bevölkerung! Das Projekt hat sicherlich zahlreiche Vorteile für unsere Gemeinde, es beinhaltet jedoch auch Gefahren. Nur wenn diese Gefahren ausgeschlossen werden können, wird der Schöffenrat sich für das Projekt aussprechen. Im Moment können wir uns noch nicht endgültig positionieren, da wir nicht über die notwendigen Informationen verfügen.

Cours communaux - Session 2011/2012

organisés par l'administration
communale de Roeser en collaboration
avec le Club Senior « Eist Heem »
et l'asbl « Fit Réiser »

Catégorie 1 (50 €) : Cours « Fit Réiser »

Code	Cours	Frais suppl.	Jour / Heure / Lieu	Début du cours	Durée	Chargés de cours
CF01	Danzcours Standard: Waltz, Foxtrott, Rumba etc.	non	Jeudi – 18h30-20h00 Club Senior à Berchem	06.10.2011	Jusqu'au 05.07.2012	Ceman Avdulah
CF02	Gymnastique Dames	non	Lundi – 19h30-20h30 Centre sportif à Crauthem - (salle Léon Maroldt)	03.10.2011	Jusqu'au 09.07.2012	Teresa Pena
CF03	Gymnastique Wanetraining	non	Lundi – 18h30-19h30 Centre sportif à Crauthem - (salle Leo Schiltz)	03.10.2011	Jusqu'au 26.03.2012	Guy Quintus
CF04	Nordic Walking	non	Lundi et mercredi – de 9h00-10h30 Jeudi – de 18h30-20h00	03.10.2011	Jusqu'au 09.07.2012	Guy Quintus
CF05	Fit mam Danzen	non	Vendredi – 9h30-11h00 Club Senior à Berchem	07.10.2011	Jusqu'au 06.07.2012	Ceman Avdulah
CF06	Laftreff	non	Samedi 10h00 Parking Herchesfeld Crauthem	08.10.2011	Jusqu'au 30.06.2012	Monique Hentgen

Catégorie 2 (50 €) : Cours artistiques

Code	Cours	Frais suppl.	Jour / Heure / Lieu	Début du cours	Durée	Chargés de cours
CA01	Peinture acrylique (initiation)	oui	Mercredi – 13h30-17h00 (école de Peppange)	19.10.2011	Jusqu'au 21.03.2012	Anne-Marie Capesius
CA02	Poterie (cours pour débutants)	oui	Mercredi – 14h15-17h00 école de Berchem (salle au sous-sol)	05.10.2011	Toutes les 2 semaines jusqu'au 27.06.2012	Anne Ludig
CA03	Poterie (cours pour avancés)	oui	Mercredi – 14h15-17h00 école de Berchem (salle au sous-sol)	28.09.2011	Toutes les 2 semaines jusqu'au 04.07.2012	Anne Ludig
CA04	Floristikcours	oui	Lundi – 19h00-21h00 Club Senior à Berchem	21.11.2011 05.03.2012	Jusqu'au 12.12.2011 Jusqu'au 26.03.2012	Jeanette Lobner

Cours communaux - Session 2011/2012

organisés par l'administration
communale de Roeser en collaboration
avec le Club Senior « Eist Heem »
et l'asbl « Fit Réiser »

Catégorie 3 (60 €) : Cours linguistiques

Code	Cours	Frais suppl.	Jour / Heure / Lieu	Début du cours	Durée	Chargés de cours
CL01	Langue luxembourgeoise (1 ^{re} année)	non	Mercredi 19h00-20h30 Maison communale (salle des cours communaux)	05.10.2011	Jusqu'au 04.07.2012	Monique Schockmel
CL02	Langue luxembourgeoise (2 ^{me} année)	non	Jeudi-19h00-20h30 Maison communale (salle des cours communaux)	06.10.2011	Jusqu'au 05.07.2012	Monique Schockmel
CL03	Langue anglaise (1 ^{re} année)	non	Mardi – 19h00-20h30 Maison communale (salle des cours communaux)	04.10.2011	Jusqu'au 03.07.2012	Murcia Raphaelae
CL04	Langue anglaise (2 ^{me} année)	non	Mardi – 20h30-22h00 Maison communale (salle des cours communaux)	04.10.2011	Jusqu'au 03.07.2012	Murcia Raphaelae
CL05	Langue italienne (2 ^{me} année)	non	Lundi – 19h00-21h00 Maison communale (salle des cours communaux)	03.10.2011	Jusqu'au 02.07.2012	Eleonora Mazziotti

Catégorie 4 (75 €) : Cours à caractère spécial

Code	Cours	Frais suppl.	Jour / Heure / Lieu	Début du cours	Durée	Chargés de cours
CS01	Recabic	non	Mardi – 18h30-20h30 Centre sportif à Crauthem (salle Théd Czekanowicz)	04.10.2011	Jusqu'au 03.07.2012	Thoma Waltraud

Inscription aux cours et paiement de la taxe d'inscription

- L'inscription se fait exclusivement par le formulaire ci-contre. Le formulaire d'inscription devra parvenir à l'administration communale pour le **16 septembre 2011** au plus tard.
- Au cas où votre inscription sera retenue, vous recevrez une confirmation d'inscription qui reprendra la taxe d'inscription.
- Un délai de 10 jours après envoi de la confirmation d'inscription est accordé pour annuler une inscription. Après ce délai l'inscription est considérée comme définitive et la facture est envoyée. Dès l'envoi de la facture l'inscription n'est plus annulable sauf sur justification médicale avant le commencement des cours. Le paiement doit se faire au virement du virement imprimé joint à la facture.
- La taxe d'inscription ne comprend pas les frais de participation éventuels demandés par les chargés de cours. Ces frais supplémentaires sont à payer lors du premier cours au chargé de cours.
- Pour les non résidents un supplément de 15 ? sera prélevé.
- L'administration communale se réserve le droit d'annuler un cours au cas où le nombre de participants serait insuffisant (minimum 8 personnes). En cas d'annulation d'un cours, la somme virée sera remboursée.
- Des renseignements supplémentaires peuvent être demandés à l'administration communale au numéro de téléphone 36.92.32.1.

Cours communaux - Session 2011/2012

organisés par l'administration
communale de Roeser en collaboration
avec le Club Senior « Eist Heem »
et l'asbl « Fit Réiser »

Formulaire d'inscription aux cours communaux

Le formulaire est à renvoyer dûment complété à l'administration communale, 40 Grand-rue, L-3394 Roeser pour le **16 septembre 2011** au plus tard.

Nom et Prénom	
N° et rue	
Localité	
Code postal	
Téléphone	

Catégorie 1 (50 €) : Cours « Fit Réiser »

- | | | | |
|---------------------------------|---------------------------|-------------------------------|----------------|
| <input type="checkbox"/> * CF01 | Danzcours Standard | <input type="checkbox"/> CF04 | Nordic Walking |
| <input type="checkbox"/> CF02 | Gymnastique Dames | <input type="checkbox"/> CF05 | Fit mam Danzen |
| <input type="checkbox"/> CF03 | Gymnastique Wanertraining | <input type="checkbox"/> CF06 | Laftreff |

Catégorie 2 (50 €) : Cours artistiques

- | | | | |
|---------------------------------|---------------------------------|-------------------------------|------------------------------|
| <input type="checkbox"/> * CA01 | Peinture acrylique (initiation) | <input type="checkbox"/> CA03 | Poterie (cours pour avancés) |
| <input type="checkbox"/> CA02 | Poterie (cours pour débutants) | <input type="checkbox"/> CA04 | Floristikcours |

Catégorie 3 (60 €) : Cours linguistiques

- | | | | |
|---------------------------------|--|-------------------------------|--|
| <input type="checkbox"/> * CL01 | Langue luxembourgeoise (1 ^{re} année) | <input type="checkbox"/> CL04 | Langue anglaise (2 ^{me} année) |
| <input type="checkbox"/> CL02 | Langue luxembourgeoise (2 ^{me} année) | <input type="checkbox"/> CL05 | Langue italienne (2 ^{me} année) |
| <input type="checkbox"/> CL03 | Langue anglaise (1 ^{re} année) | | |

Catégorie 4 (75 €) : Cours à caractère spécial

- | | |
|---------------------------------|---------|
| <input type="checkbox"/> * CS01 | Recabic |
|---------------------------------|---------|

* cocher la case correspondante

....., le
Lieu Date Signature

MERITE COMMUNAL 2011



Chaque année l'administration communale attribue un **Mérite communal** aux personnes ou équipes ayant réalisé une ou plusieurs performances ou réussites, soit dans le domaine sportif, soit dans le domaine culturel et des loisirs.

Les conditions d'attribution du Mérite communal sont fixées par le règlement ci-après.

Les candidatures pour le MERITE CULTUREL et pour le MERITE SPORTIF doivent être remises à l'administration communale pour le

30 SEPTEMBRE 2011 AU PLUS TARD !

- Elles concerneront les performances réalisées pendant la saison 2010/2011.
- Les candidats sont priés de joindre des pièces justificatives à leur candidature.

La distribution du MERITE CULTUREL et du MERITE SPORTIF aura lieu le

**JEUDI, 17 NOVEMBRE 2011
à 19.30 heures**

à la salle François Blouet,
40 Grand-Rue, L-3394 ROESER

Règlement (extrait du règlement du 18 février 1994, modifié le 14 juillet 1995)

La Commune de Roeser récompense annuellement les performances sportives et les réussites culturelles, individuelles et par équipe, suivant le règlement ci-après :

1. L'attribution du Mérite communal est réservée aux personnes résidant sur le territoire de la commune de Roeser et aux équipes qui ont leur siège dans la commune de Roeser.
2. Le Mérite Communal ne peut être décerné qu'une fois pour une même performance.
3. Le Mérite Communal comprend trois catégories :
 - le Mérite en Or
 - le Mérite en Argent
 - le Mérite en Bronze

MERITE COMMUNAL 2011



Réussites dans le domaine culturel et des loisirs

Sont récompensés du:

MERITE EN OR

1. les sociétés musicales qui reçoivent un prix dans les deux divisions supérieures de concours officiels de l'U.G.D.A.
2. les premiers prix en dernière année des cours de musique et d'art dramatique des conservatoires de la Ville de Luxembourg ou d'Esch-sur-Alzette.

MERITE EN ARGENT

1. les sociétés musicales qui reçoivent un prix dans les divisions inférieures de concours officiels de l'U.G.D.A.
2. les sociétés culturelles qui reçoivent un premier prix ou terminant à la première place du championnat ou concours de leur fédération
3. les pratiquants d'une activité dans le domaine culturel ou des loisirs qui terminent premiers d'un championnat ou d'un concours national organisé par leur fédération.

MERITE EN BRONZE

1. les sociétés culturelles qui reçoivent un deuxième prix ou terminant à la deuxième place du championnat ou concours de leur fédération
2. les pratiquants d'une activité dans le domaine culturel ou des loisirs qui terminent deuxièmes d'un championnat ou d'un concours national organisé par leur fédération.

La Commission culturelle, sportive et des loisirs peut en outre proposer pour l'un des mérites précités des performances exceptionnelles dans le domaine culturel et des loisirs qui n'auraient pas été décrites ci-dessus mais qui peuvent être considérées comme analogues à celles-ci.

MERITE COMMUNAL 2011

Performances sportives

Entrent en ligne de compte uniquement les sports dont la fédération est représentée au C.O.S.L.

Sont récompensés du :

MERITE EN OR

1. les équipes seniors qui sont champions de Luxembourg dans la classe supérieure de leur discipline
2. les équipes seniors gagnant la Coupe de Luxembourg de leur discipline
3. les sportifs individuels seniors qui sont sacrés champions de Luxembourg de leur discipline
4. les sportifs individuels seniors qui terminent dans les six premiers d'une compétition de championnat d'Europe, de championnat du Monde ou des Jeux Olympiques.

MERITE EN ARGENT

1. les équipes seniors qui terminent deuxièmes dans la classe supérieure du championnat de leur discipline
2. les équipes seniors finalistes de la Coupe de Luxembourg de leur discipline
3. les équipes juniors, cadets, minimes ou autres qui sont champions de Luxembourg de leur discipline
4. les équipes juniors, cadets, minimes ou autres gagnant la Coupe de Luxembourg de leur discipline
5. les sportifs individuels seniors qui sont sacrés vice-champions de Luxembourg de leur discipline
6. les équipes juniors, cadets, minimes ou autres qui sont sacrées champions de Luxembourg de leur discipline.

MERITE EN BRONZE

1. les équipes seniors qui terminent troisièmes dans la classe supérieure de leur championnat et ayant droit de participer à une coupe européenne



MERITE COMMUNAL 2011

2. les équipes seniors qui terminent premières dans une classe inférieure du championnat de leur discipline ou qui accèdent à la classe supérieure du championnat de leur discipline.
3. les sportifs individuels seniors qui terminent troisièmes dans la classe supérieure du championnat de leur discipline
4. les sportifs individuels juniors, cadets, minimes ou autres qui sont sacrés vice-champions de Luxembourg dans leur discipline
5. les sportifs individuels juniors, cadets, minimes ou autres qui sont sacrés champions régionaux de leur discipline sportive

Des formulaires supplémentaires peuvent être enlevés au secrétariat communal.

**Date limite de dépôt :
30 SEPTEMBRE 2011 !**

La Commission culturelle, sportive et des loisirs peut attribuer un des trois mérites précités pour une performance qui n'aurait pas été décrite ci-dessus mais qui peut être considérée comme analogue à celles-ci.

MERITE COMMUNAL 2011

Formulaire de candidature

Sportif individuel

Equipe

Domaine culturel

Nom (et prénom) :

Adresse :

Discipline :

Performance/Titre :

Remarques, commentaires :





Nacht beim Haus vun der Natur

**Donnerstag, 27. Oktober 2011,
um 18:30 Uhr**

Entdecken Sie natur&Ëmwelt und das *Haus vun der Natur* mit seinen Gärten und dem Geologiepfad auf dem 3 Hektar großen Gelände in Kockelscheuer während einer Vollmondnacht im Kerzenlicht.

Entdecken Sie die bedeutendsten Gesteinsformationen Luxemburgs, ihre Nutzung und wie diese die luxemburgische Landschaft prägte. Bei der Führung in luxemburgischer/deutscher Sprache durch die Gärten erfahren Sie genaueres über naturnahe Gartengestaltung und biologischen Gemüseanbau im Hausgarten sowie die pädagogischen Arbeiten im *Haus vun der Natur*.

Treffpunkt: Spielplatz Parking Kockelscheuer

Öffentlicher Transport:

städtische Buslinie Nr. 18 ;
Arrêt Kockelscheuer Patinoire

Information: Lea Bonblet; Tel: 29 04 04 – 313,
naturschutzberodung@luxnatur.lu,
www.naturemwelt.lu

D'où viennent les graines dans les petits sachets...

...et d'autres mystères autour du jardin sont expliqués à la Maison de la Nature à Kockelscheuer.

Avez-vous déjà vues des plantes de légumes en pleine floraison? Pourquoi ne pas cultiver ses propres semences et boucler le cycle de la graine à la graine dans son propre jardin? Êtes vous intéressés au jardinage écologique tout simplement? Qu'est-ce qu'on peut dire sur les variétés hybrides F1...

natur&ëmwelt vous emmène au jardin!

En général, les jardiniers achètent leurs graines venant des producteurs professionnels.

Après une conférence captivante, nous tenterons l'expérience à Kockelscheuer. Depuis quelques semaines les premières plantes annuelles poussent sur notre terrain afin de récolter des semences.

Le 6 septembre à 18h30

continuation du cycle d'activités avec Frank Adams. Le jardinier pratique la culture naturelle de légumes et de semences au Luxembourg depuis 1994. Basé sur l'observation de la nature sans idées préconçues, il développe des modes de culture correspondant aux principes naturels.

C'est le moment de récolter les premières semences des porte-graines récoltées et séchées en été. De plus il faut protéger les porte-graines qui restent aux parterres contre la météo d'automne. En novembre nous allons continuer notre travail en procédant au nettoyage et stockage des autres semences récoltées.

Pour des questions concrètes concernant la nature autour de votre maison, n'hésitez pas à vous adresser à notre conseillère nature, du lundi au vendredi de 8h30 à 17h30.

Enfin venez trouver un grand choix de livres sur le jardinage, entre autres „Cultiver ses propres semences légumières“ de Frank Adams, au Shop-Nature à Kockelscheuer, ouvert du lundi au vendredi de 8h30 à 17h30.

Veillez trouver le programme détaillé sur les activités sous www.naturemwelt.lu



natur&ëmwelt

natur&ëmwelt

c/o Haus vun der Natur

**5, route de Luxembourg
L-1899 Kockelscheuer**

tél: 29 04 04 – 313

naturschutzberodung@luxnatur.lu

**Accès par la ligne
de bus Nr. 18 et
le chemin venant
du P&R Kockelscheuer**

Grouss Äppelrafaktioun



GROUSS ÄPPELRAFAKTION

am Bongert Altenhoven Beetebuerg

**Samstag, den 15. Oktober 2011
von 10:00 bis 16:00 Uhr**

Jeder ist herzlichst eingeladen bei der Apfelernte im Obstgarten Altenhoven zu helfen, Äpfel und frischer Saft mit nach Hause zu nehmen und pasteurisierter Saft preiswert zu bestellen. Zudem werden Beratung und Informationen zu Bongerten und Obstsorten angeboten.

Parking beim Fussballfeld

Informationen zum Bongert Altenhoven:

natur&ëmwelt, tél.: 29 04 04 – 1

GRANDE RÉCOLTE DE POMMES

au verger Altenhoven.

**le samedi 15 octobre 2011
de 10:00 à 16:00 heures**



Rennofenreise

am 1. und 2. Oktober 2011
 Samstags von 14 bis 18 Uhr
 Sonntags von 10 bis 18 Uhr

**Die GESCHICHTSFREUNDE
 aus dem ROESERBANN
 und die BRUDERSCHAFT
 HEPHAÏSTOS**

laden ein zur:

Rennofenreise

**am Wochenende
 vom 1. und 2. Oktober 2011,
 Samstags von 14 bis 18 Uhr
 Sonntags von 10 bis 18 Uhr**

**im Museum in Peppingen,
 38 rue de Crauthem
 L-3390 PEPPANGE**

Das Rennverfahren, zur Herstellung von Eisen, wie es von den Hüttenleuten im Genoesebusch im 13. Jh. ausgeübt wurde, wird im nachgebauten Rennofen mit authentischen Erzen und Holzkohle vorgeführt. Die Luppe (das gewonnene Eisen) wird anschließend verdichtet und zum Spitzbarren geschmiedet.



Hephaistos Bruderschaft



1. Réiser Bichermaart 1^{er} Marché aux Livres

11.9.2011

Verkaf vun Okkasiounsmaterial

± 60 Dëscher

Bicher, Postkaarten, DVD'en, CD'en,
MC'en an al Schallplacken

Sonndes, den 11.9.2011

am Festsall François Blouet zu Réiser
vun 10.00 - 17.00 Auer

Buvette: fir Iessen an Drénken ass gesuergt

Vente de matériel d'occasion

± 60 tables de vente

Livres tous genres, Cartes postales,
DVD, CD, MC et vieux disques

Dimanche, le 11.09.2011

Salle des Fêtes François Blouet à Roeser
de 10h00 - 17h00

Restauration: divers menus et boissons au choix

Organisation:
Chorale Ste Cécile
Réiser-Krautem

Sur commande avant le 4 septembre 2011

0) Petit déjeuner: Café + croissant 2,50

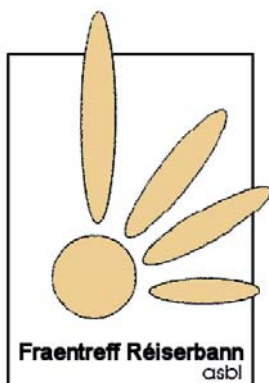
Déjeuner servi à partir de 12.00 hrs

- | | |
|--|------|
| 1) Salade de pommes de terre
avec 2 saucissons chauds | 8,00 |
| 2) Quiche Lorraine garnie avec crudités | 8,00 |
| 3) Pâté au Riesling garnie avec crudités | 8,00 |
| 4) Soupe Goulasch | 5,00 |

à commander par Tél.: 52 19 77
ou e-mail: mafirei@hotmail.com

26^e Second-Hand

Nocturne, vendredi 14 octobre 2011
de 18.00 à 21.00 heures
samedi 15 octobre 2011
de 9.00 à 16.00 heures



NOUVEAU !

Une participation
aux frais de

10.- €

par rendez-vous

sera demandée
à la réception
des articles.

Salle des Fêtes, Roeser (Luxembourg)

Nous vendons pour vous :

- Vêtements automne/hiver pour dames et enfants
- Vêtements bébés
- Landaus, Buggys, Maxi-Cosis, chaises-voiture etc.
(en nombre très limité)
- Livres
- DVD, CD, CD-ROM, Jeux Playstation, Nintendo et X-Box
- Jouets

Tous les articles doivent impérativement se trouver dans un état impeccable. La réception des articles se fera uniquement sur rendez-vous le mercredi 12 octobre 2011 et le jeudi 13 octobre 2011.

Pour fixer ce rendez-vous veuillez appeler un des numéros indiqués ci-dessous.

Les propriétaires des articles auront 75 % sur leurs ventes, 25 % de la recette iront aux organisations suivantes: DJATLOVO – Esch/Alzette, P.A.T.LUX – Wilwerdange, Foyer Norbert Ensich – Roodt/Syre, Foyer Ste Elisabeth (Sect. Pouponnière) – Esch/Alzette

Note : Prévente pour les femmes enceintes des articles de puériculture et des vêtements bébés vendredi matin de 9.00 heures à 11.00 heures seulement.

Pour rendez-vous à partir de 08.00 heures, jusqu'à épuisement*:

Le 27.09.2011 pour les vêtements enfants de 2-16 ans (92-176), jouets et livres	• Micheline Faltz • Paulette Kieffer • Marie-Anne Donven • Christiane Diederich	tél : 51 82 60 tél : 51 91 77 tél : 51 88 92 tél : 36 03 64
Le 28.09.2011 pour les vêtements dames	• Denise Boden	tél : 691 536 481
Le 29.09.2011 pour les vêtements bébés de 0-18 mois (56-86) et articles de puériculture	• Sylvie Gonner	tél : 36 09 80

* veuillez noter qu'à ce jour nous comptons plus de 800 personnes dans notre Fichier Clients et donc nous ne pouvons pas garantir de rendez-vous à tous.
Merci pour votre compréhension !

Generalversammlung

Mëttochs, den 14. September
um 19.30 Auer
am Pavillon zu Réiser

De

« Fraentreff Réiserbann asbl »

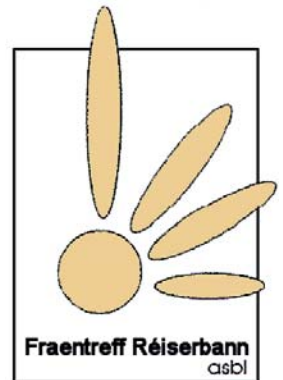
invitéiertlech härezlechst op seng

GENERALVERSAMMLUNG

Mëttochs, den 14. September 2011
um 19.30 Auer am Pavillon zu Réiser

Dagesuerdnung:

1. Begréissung duerch d'Presidentin
2. Rapport iwwert d'Aktivitéiten
3. Rapport iwwert d'Finanzen
4. Rapport vun den Keessenrevisoren
5. Wiel vun zwee Keessenrevisoren
6. Programm fir 2011/2012
7. Fräi Aussprooch



Aweihung vum Schoulhaff

Freides, de 16. September 2011
um 15h00



Centre d'Initiative et de Gestion Local
Roeserbann
Réseau Objectif Plein Emploi



INVITATIOUN op d'Aweihung vum Schoulhaff zu Crauthem

De Schäfferot vun der Gemeng Réiser zesumme mam *Centre d'Initiative et de Gestion Local Roeserbann asbl* hunn d'Eier lech op d'Aweihung vum Schoulhaff zu Crauthem, rue des Sacrifiés, anzueluden.

**Freides, de 16. September 2011 um 15h00
(Rendez-vous am Schoulhaff)**

Programm

- Begréissung vum Här Tom Jungen, Präsident vum CIGL Roeserbann a Buergermeeschter vun der Gemeng Réiser
- Usprooch vum Här John Castegnaro, President vun Objectif Plein Emploi

Den Eierewäin, Jus a Kuch gi vun der Gemeng Réiser offrériert.



Thailänneschen Kachcours

den 10. an 24. November
um 15.00 Auer

Thailänneschen Kachcours am Club EIST HEEM

De 16. an den 30. Juni huet de Club EIST HEEM mat grousssem Succès en thailännesche Kachcours organiséiert. Ze vill Leit hate sech gemellt, sou dass leider net jiddereen ugeholl konnt ginn.

D'Madame Nam Tibor huet eis all begeeschtert, mat hirem Kënne, Wëssen an hirer Frëndlechkeet. Si huet, mat der Ënnerstëtzung vun hirem Mann, erkläert wéi an der thailännescher Kiche gekacht gëtt, wéi eng Gewierzer gebraucht ginn, wou een di Saache kafe kann! Vill Wëssenswertes aus Thailand sinn d'Participanten vum Här René Tibor gewuer ginn, ob dëst eng Anekdote war oder wou een am beschten hireest, wat een do ze gesin kritt etc.

Natierlech gouf all gemeinsam zoubereiten Plat geschmaacht! Do konnt wierklech jiddereen sech iwwerzeegen wéi gutt di thailännesch Kiche schmaacht. D'Nam as op d'Wënsch vun de Participanten agaang, an sou goufen souwuel richteg scharf Platen mat ville Gewierzer, bis Platen mat méi doucen Ingredienten gekacht.

Munchereen huet et bedauert dass de Cours nëmmen 2x stattfonnt huet, an d'Nam huet sech direkt bereet erkläert nees eng Kéier am Club op Besuch ze sinn, fir eis hir gutt Plat'en ze weisen, an di eng oder aner Informatioun, déi ganz vun Häerz kënnt, iwwert hiert schéint Heemechtsland Thailand ze zielen!

**Wéinst grousssem Interessi kënnegt
de Club EIST HEEM elo schonn
2 weider Datume fir e Kachcours
mam Nam un :**

**den 10. an 24. November,
um 15.00 Auer am Club.**

Fir weider Informatiounen Tel : 36 55 73



**54, rue Oscar Romero
Bierchem**



Virtrag: Sophrologie

Freideg, den 30. September 2011
um 18.30 Auer



Sophrologie, fir vill Leit nach een onbekanntent Wuert, mä gött ëmmer méi oft am Alldag ugewannt. Den Numm „Sophrologie“ kennt aus dem griicheschen an heescht iwwersat „die Lehre der Hamonie des Bewusstseins“.

„Der Grundgedanke fußt auf der Überzeugung, dass Körper und Geist eins sind und dass Denken, Gemüt und Körperempfinden sich wechselseitig bedingen.

Somit verhilft Sophrologie zu:

- einem wohlwollendem Umgang mit sich selbst
- einem erleichtertem Umgang mit anderen
- verbesserten Schlaf, mehr Selbstvertrauen
- mehr Distanz und Energie in schwierigen Lebenssituationen
- zu mehr körperlicher und mentaler Widerstandskraft.“

D’Madame Lydie Goergen, certifiéiert Sophrologin erzielt eis vill Wëssenswertes iwwert Sophrologie, wat ass dat genee, wéi gött ze ugewannt, wat bewierkt Sophrologie.

Fir eventuell Froe steet Mme Goergen Iech natierlech och zur Verfügung.

La sophrologie caycedienne moderne constitue une méthode mondialement reconnue de gestion de stress et des émotions. Ses exercices et postures servent à mieux gérer des phases de stress intense, dynamiser la confiance en soi, améliorer la qualité du sommeil et préserver son capital-santé mental et physique.



Wéini? Freideg, den 30. September 2011

Auerzäit? um 18.30 am Club

Präis? gratis

Umellen um 36 55 73

(bis den 25.September 2011)

Schnupperprouf

Soirée de bienvenue

30.09.2011



HARMONIE MUNICIPALE
'LES ECHOS DE L'ALZETTE'
ROESERBANN

www.hmr.lu

hmr@hmr.lu

Freed un der Musek ??????

Egal ob dir Ufänger oder laangjähregen Musiker
ob dir jonk oder schon erfuere sidd,
traut iech a kommt an de Musekssall op Réiser
e Freideg, 30.September ab 19.30 Auer
an iwerrascht eis mat ärer Präsenz.

Hudd dir en eegent Instrument, da bréngt et
mat an d'Prouf, mir bidden iech eng Plaz an
eiser Mëtt.

Hudd dir keen Instrument, kee Problem, mir
ginn iech eent an dir spillt mat.

Dir wëllt just mol firwëtze kommen, nach
ëmmer kee Problem, dir sidd wëllkomm.

Mir freeën eis iech ze empfänken an lueden iech
an op e Patt an e Maufel an eiser Gesellschaft.

amateur de musique ????????

musicien débutant ou averti,
jeune ou expérimenté,

Rejoignez-nous à la salle de musique à Roeser
le vendredi, 30 septembre à partir de 19.30h.

Amenez votre instrument, nous vous offrons
une place au sein de notre groupe.

Aucun problème si vous ne disposez pas
d'instrument, nous vous en fournissons et vous
participerez.

Devenu curieux ? Bienvenu !

Laissez-vous tenter et discutez avec nous autour
d'un verre de l'amitié.



Weider Informationen
zum Programm fannt Dir
op eisem Internetsite
(www.hmr.lu) ënnert der
Rubrik AGENDA.

CCRA LULL IBAN
LU96 0090 0000 2039 2718

HMR

HARMONIE MUNICIPALE
'LES ECHOS DE L'ALZETTE'
ROESERBANN

www.hmr.lu

hmr@hmr.lu



Weider Informationen
zum Programm fannt Dir
op eisem Internetsite
(www.hmr.lu) ënnert der
Rubrik AGENDA.

CCRA LULL IBAN
LU96 0090 0000 2039 2718

Harmonie Municipale « Les Echos de l'Alzette »
Roesebann asbl

Hämmelsmarsch

Réiser-Crauthem

den Samschdeg 1. Oktober 2011 ab 13.00 Auer

Kiermes mat der Musek

den 2. Oktober 2011 vun 18 Auer un
am Museksall zu Réiser

KIERMES

mat der Musek

1+2

OKTOBER

2011



SAMSTES:
Hämmelsmarsch
Réiser + Crauthem
ab 13:00 Auer



SONNDES:
Menü: Kiermesham,
Kiermeskuch an
Kiermesdrëpp



Dessert a Kaffi
De Präiss fir d'lessen
mam Dessert as 14 €



Kiermesstëmmung
mam Jeannot Conter

Am Museksall
zu Réiser
ab 18:00 Auer

HMR

Umeldung
ab dem
12. September
um
Tel. 621168110
oder
hmr@hmr.lu

Progressive Muskelanspannung

Bei der progressiver Muskelrelaxatioun nom Jacobson handelt et sech em en Entspannungsverfahren, bei dem eenzel Muskelgruppen wëllentlech ugespaant an uschlëssend entspaant ginn. Et ass liicht ze léieren an kann herno och am Alldag ugewandt ginn, zur Virbeugung vu Stress, zur Léisung vu stressbedéngten Muskelverspannungen an zur allgemenger Gesondheterhalung. Dir braucht keng speziell Viraussetzungen.

Am Cours gëtt d'Technik vermëttelt, an d'Übunge ginn ënnert Uleedung duerchgefouert. Desweideren ass ëmmer Zäit virgesin fir en Austausch a fir Froen. Dir kritt d'Übungen all schrëftlech matheem, fir dass Dir, och doheem kennt üben.

Dëst Entspannungsverfahren ass fir jidderee gëeegent, deen net ënnert enger schwéierer psychescher Krankheet, oder staarken Rheuma leid.



Cours de relaxation musculaire progressive par Edmund Jacobson proposé par la spécialiste Carole Becker. Par différents exercices une relaxation profonde du corps entier doit être atteint. La tension et le relâchement des muscles joue un rôle important dans ces exercices.



**54, rue Oscar Romero
Bierchem**

Wéini?

den 28.9, 5.10, 12.10, 19.10,
26.10 an 9.11

Präis?

vun 10.00 bis 11.00 Auer am Club

Wien?

35 €

Umellen

Carole Becker, Entspannungspädagogin
um 36 55 73
(bis den 20. September 2011)

Info

bréngt weg eng Matt, eng Decken,
an e klengt Këssen mat an denkt u
bequem Kleeedung.





YOGA - KURSE

**Die neuen Yoga - Kurse beginnen
am 28. September 2011**

Termine:	Jeden Mittwoch bis 14. Dezember 2011
Wo?	Judosaal in der Schule in Crauthem
Zeiten:	20.00-21.15
Preis für die 11 Kurse:	100.-
Yogalehrerin:	Sibylle Becker

**Keine Anmeldung erforderlich.
Alle Infos beim ersten Treffen.**



STEP - AEROBIC

- Vous êtes en bonne condition

- Vous voulez rester en forme

Alors rejoignez-vous à notre équipe dans la nouvelle salle de sports (Hall Omnisport à Crauthem/Roeser.)

tous les lundis sauf pendant les vacances scolaires.

Débutants :	19 hrs à 20 hrs.
Avancés :	20 hrs à 21hrs.

Les cours débuteront lundi le 19 septembre 2011



Step-Aerobic

Exercices pour améliorer la condition physique, circulation sanguine, abdominaux et stretching ...

**Pour tout renseignement téléphoner
au 51 82 60 ou 661355236 (Mme Faltz)**

Inscription possible tout au long de l'année.

Step-Aerobic A.s.b.l.

CCP LU36 1111 1253 4319 0000





COMMUNE DE ROESER

Administration communale

Adresse postale

Courrier électronique

Internet

Heures d'ouverture des bureaux

40, Grand-Rue • L-3394 Roeser

info@roeser.lu

www.roeser.lu

Du lundi au vendredi de

• Service administratif :
08h00-11h45 & 13h00-16h45

• Service technique :
07h45-11h45 & 13h15-16h15

Chaque dernier lundi du mois les bureaux sont fermés pendant la matinée.

36 92 32 1

Standard - Renseignements

Collège des bourgmestre et échevins 36 92 32 1

Tom Jungen, *bourgmestre*
Pierrette Ferro-Ruckert, *échevin*
Renée Quintus-Schanen, *échevin*

Secrétariat

Alain Inglebert, *secrétaire communal* 36 92 32 210
Marc Theis 36 92 32 211
Etienne Baudoin 36 92 32 212
Anita Floener 36 92 32 213
Monica Mignani 36 92 32 214
Téléfax 36 92 32 219

Bureau de la population

Daniel Capésius 36 92 32 220
Téléfax 36 92 32 229

Etat Civil – Relations publiques

Luc Dominicy 36 92 32 221
Téléfax 36 92 32 229

Recette communale

Bernard Hübsch, *receveur communal* 36 92 32 230
Téléfax 36 92 32 239

Service technique

Patrick Nilles 36 92 32 251
John Peltier 36 92 32 252
Sara Jaworski 36 92 32 253
Pit Mersch 36 92 32 256
Permanence technique 36 92 32 500
(en dehors des heures de bureau)
Téléfax 36 92 32 259

Maison Relais

Carine Trierweiler 36 92 32 340
Carine Trierweiler - Portable 621 50 25 28
Lucie Hellers 36 92 32 332
Fabienne Leukart 36 92 32 332
René Engleitner 36 92 32 243
Téléfax 36 92 32 219

Enseignement

Ecole de Crauthem 36 92 32 314
Ecole de Crauthem - Téléfax 36 92 32 350
Ecole de Bivange-Berchem 36 92 32 412
Ecole de Bivange-Berchem (*pavillon*) 36 92 32 423
Education précoce 36 92 32 351
Centre d'éducation différenciée 36 92 32 330
Médecine scolaire 36 92 32 319
Restaurant scolaire 36 92 32 340
Restaurant scolaire - Téléfax 36 92 32 219
Inspectorat Sud-Est 51 30 23 20
Service de guidance de l'enfance 52 14 68 501

Installations sportives et culturelles

Hall omnisports 36 92 32 336
Piscine intercommunale - SPIC 36 94 03 210
Centre culturel Edward Steichen 36 61 33

Autres services

Analyses de sang 26 36 23 26
Club Senior "Eist Heem" 36 55 73
Consultations pour nourrissons 36 92 32 374
(2^e et 4^e lundi du mois de 14h00 à 16h00)
Garderie "Huesekälchen" 36 67 63
Gaz (réseau) - SUDGAZ 55 66 55 1
Maison des Jeunes 36 92 32 666
Parc de recyclage - STEP 52 28 34
Office Social 36 92 32 244
- Conny Wolff 26 51 66 -1
Police grand-ducale Roeser 24 46 5 200
Secher doheem (*Service Téléalarme*) 26 32 66
Service d'incendie (*centre d'intervention*) 36 92 32 280
Service d'incendie (*en cas d'inondations*) 36 73 43
Service d'incendie - Téléfax 26 36 15 80
Service de proximité du C.I.G.L. 36 92 32 270
Service forestier (*Victor François*) 621 202 117

Numéros utiles

Autorisations de bâtir 36 92 32 252
Bâtiments communaux (*entretien*) 36 92 32 256
Canalisations 36 92 32 251
Cartes d'identités 36 92 32 220
Cartes d'impôts 36 92 32 220
Concessions aux cimetières 36 92 32 220
Décès 36 92 32 221
Déchets (*enlèvement*) 36 92 32 251
Eau potable (*distribution*) 36 92 32 251
Etablissements classés ("*commodo*") 36 92 32 251
Factures fournisseurs 36 92 32 212
Impôts 36 92 32 230
Listes électorales 36 92 32 220
Loteries 36 92 32 213
Mariages 36 92 32 221
Naissances 36 92 32 221
Naturalisations 36 92 32 221
Nuits blanches 36 92 32 213
Passeports 36 92 32 220
Publications communales 36 92 32 221
Repas sur roues 36 92 32 243
Salles communales (*réservation*) 36 92 32 213
Service électrique 36 92 32 256
Taxes 36 92 32 230
Téléalarme 36 92 32 243

Agenda - Manifestationskalenner -

September 2011

Dimanche 11.09.2011	10:00 - 17:00 - Chorale Réiser-Crauthem / Bichermaart <i>Lieu : Maison communale à Roeser - Salle des fêtes François Blouet</i>
Mercredi 14.09.2011	19:00 - Fraentreff Réiserbann Asbl / Assemblée Générale <i>Lieu : Maison communale à Roeser - Pavillon Francis Klein</i>
Vendredi 16.09.2011	15:00 - CIGL Roeserbann / Inauguration de la cour d'école réaménagée <i>Lieu : Crauthem - Campus scolaire</i>
Samedi 17.09.2011	10:00 - 17:00 - Minett-Kompost / Porte ouverte <i>Lieu : Esch/Schifflange - Minett-Kompost - zone industrielle "Um Monkeler"</i>
Samedi 24.09.2011	19:00 - Chorale Ste Cécile Roeser-Crauthem / Lëtzebuerger Owend <i>Lieu : Maison communale à Roeser - Salle des fêtes François Blouet</i>
Vendredi 30.09.2011	19:30 - Harmonie Municipale Roeserbann / Schnupperprouf <i>Lieu : Roeser - salle de musique</i>
	19:30 - Réiserbänner Wisepiipserten / Assemblée Générale <i>Lieu : Centre Edward Steichen à Bivange - Salle Family of Man</i>



Invitation

Le syndicat MINETT-KOMPOST vous invite à sa

«PORTE OUVERTE» de la nouvelle installation de méthanisation

samedi le 17 septembre 2011

de 10:00 à 17:00 heures sur le site du centre de compostage à Mondercange

Des grillades et des boissons seront offertes.

Animation pour enfants

Participation d'un Euro par consommation au profit
de «natur & ëmwelt»

Nous nous réjouissons de votre visite!

Vous pouvez accéder au centre de compostage Minett-Kompost par la zone industrielle «Um Monkeler» Esch/Schifflange

www.minett-kompost.lu

Oktober 2011

Samedi 01.10.2011	<p>à partir de 13:00</p> <p>- Harmonie Municipale Roeserbann / Hämmelsmarsch à Crauthem <i>Lieu : dans les rues de Roeser et Crauthem</i></p>
Dimanche 02.10.2011	<p>à partir de 18:00</p> <p>- Harmonie Municipale Roeserbann / Kiermes mat der Musek <i>Lieu : Roeser - salle de musique</i></p>
Jeudi 06.10.2011	<p>19:30 - LSAP Réiserbann / Réunion publique <i>Lieu : Maison communale à Roeser - Salle des fêtes François Blouet</i></p>
Vendredi 14.10.2011	<p>18:00 - 21:00</p> <p>- Fraentreff Réiserbann Asbl / Second Hand <i>Lieu : Maison communale à Roeser - Salle des fêtes François Blouet + Atrium</i></p>
Samedi 15.10.2011	<p>09:00 - 16:00</p> <p>- Fraentreff Réiserbann Asbl / Second Hand <i>Lieu : Maison communale à Roeser - Salle des fêtes François Blouet + Atrium</i></p>
Samedi 22.10.2011	<p>16:30 - Guiden a Scouten Réiserbann / Theater <i>Lieu : Maison communale à Roeser - Salle des fêtes François Blouet</i></p>
Dimanche 23.10.2011	<p>11:00 - Oeuvres paroissiales / Hierschtfest <i>Lieu : Maison communale à Roeser - Salle des fêtes François Blouet</i></p>
Jeudi 27.10.2011	<p>19:00 - Judoclub Roeserbann / Multimedia Show <i>Lieu : Maison communale à Roeser - Salle des fêtes François Blouet</i></p>
Dimanche 30.10.2011	<p>10:00 - C.S.V. Roeserbann / Elsässechen Dag <i>Lieu : Maison communale à Roeser - Salle des fêtes François Blouet</i></p>

Calendrier de parution « Buet – Agenda 2011 »

N°	Période	Date limite de rédaction	Date de parution
6/2011	Novembre – Décembre 2011	12 octobre 2011	Semaine 43
1/2012	Janvier – Février 2012	07 décembre 2011	Semaine 52

Les associations/annonceurs sont priés de respecter scrupuleusement les dates limites de rédaction. Il ne sera plus fait d'exception en cas de remise tardive d'une annonce ! Les documents à publier peuvent être remis sur papier libre, sur un support de stockage numérique (disquette, CD-ROM, DVD, média de stockage USB ...) ou envoyés à l'adresse email info@roeser.lu.

Agenda - Sportskalenner

September/Oktober 2011

Samedi 17.09.2011	20:00 - H.C. Berchem-Strassen (Seniors 1) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
Dimanche 18.09.2011	16:00 - H.C. Berchem-Esch (U23) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
	18:00 - H.C. Berchem-Diekirch (Seniors 2) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
Jeudi 22.09.2011	19:30 - H.C. Berchem : Assemblée Générale <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
Samedi 24.09.2011	14:00 - H.C. Berchem 1 - H.C. Berchem 2 (U12) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
	16:00 - H.C. Berchem - Uewersauer (U17) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
Samedi 08.10.2011	20:00 - H.C. Berchem - Petange (Seniors 1) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
Dimanche 09.10.2011	16:00 - H.C. Berchem 2 - Petange (U12) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
	18:00 - H.C. Berchem - Esch 3 (Seniors 2) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
Samedi 15.10.2011	14:00 - H.C. Berchem 1 - Standard (U12) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
	16:00 - H.C. Berchem - Diekirch (U17) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
Samedi 22.10.2011	14:00 - H.C. Berchem 2 - Red Boys (U12) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
	16:00 - H.C. Berchem - Mersch (U14) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
Dimanche 23.10.2011	16:00 - H.C. Berchem - Bascharge (U23) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
	18:00 - H.C. Berchem - Dudelange (Seniors 2) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>



Editeur:

Administration communale de Roeser • 40, Grand-rue • L-3394 Roeser